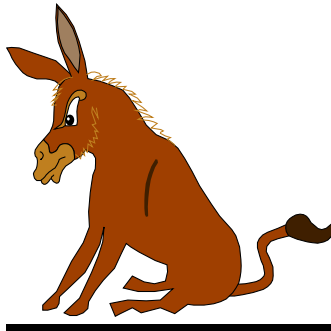


# BONDJOÛ CLÂRA

Adaptation wallonne de la pièce en 2 actes  
Bonjour Clara de Jo Baron

par Schoyer Camille



## Personnages

<b>Jean-Pierre</b>	Mari d'Annie ( 25 à 30 ans)
<b>Annie</b>	25 à 30 ans
<b>Karine</b>	Sœur d'Annie ( 17 à 20 ans)
<b>Robert</b>	Le collègue
<b>Thérèse</b>	La mère d'Annie et Karine
<b>Le livreur ( Arabe )</b>	
<b>Sophie</b>	La bonne ( 30 à 35 ans)
<b>Clara</b>	Le robot

5 femmes et 3 hommes

## Décor

Décor unique pour les deux actes. Un salon assez moderne. Une porte au fond, donnant sur le hall d'entrée. Côté jardin, deux portes : salle de bains et chambres. Côté cour une porte : cuisine et salle à manger

Répertoire sabam

## 1er ACTE

### Scène 1 : Jean-Pierre

**001) Jean-Pierre :** *(Au lever du rideau, Jean-Pierre est seul dans le salon. Assis un verre à la main, la radio est allumée il est question de l'avenir avec les robots. Il se lève et prend le journal.)* T'as jamés vu, crwêre qui lès robots vont tout fé a no place ! C'est vrémint n'importè qwè. *(Eteint la radio. Le téléphone sonne, il décroche.)* Alô ? ...Ah c'est vous !...In momint ! *(Inquiet, il regarde autour de lui afin de vérifier qu'il est bien seul, va voir aussi dans le hall d'entrée.)* Ça va...oyi dacôrd, èle èsteut putète ène miyète su sès niérs, mins fôt l'comprinde, èle a satchî n'drole di tièsse an nos wèyant tout lès deûs dins l'cabinèt...èt tout ç'qui dj'é trouvè a dire c'est : « On wéte di fé dalér l'chasse mamour ! »...A m'n-avis a ç'momint là, èle n'a rén r'mârquî, mins l'deûsième còp, quand èle nos-a vu stòrès dins l'divan, vous, ô d'zeûs d'mi, dj'é yeû bô dire qui vos-avîz prîs vo pîd...dins l'tapis, çu qui vos-aveut fé tchér sur mi ! Ça n' l'a nén quand minme fét rîre !...Mètèz-vous a s'place !...Fôreut nén roubliyî l'trwèsième còp !...Vos n'vos souv'nèz pus ?...Èl djoû qu'èle èst rintréye dins l'sale di bin èt qui dj'èsteu an trin di stiède vo dos...comint ? Vos stèz boune vous ! Qwè-ç-qui m'faleut dire ? In ? Qwè-ç-qui m'faleut dire ? Qu'on asprouveut n'nouvèle mârque di savonète ?...Mins oyi m'chèrîye, Bén seûr, ça n'candje rén, on s'vîra quand minme, chaque còp qui vos l'voûrèz, èyèt quand vos l'voûrèz. C'n'est m'feume qui va....

### Scène 2 : Jean-Pierre-Annie

*(On entend la porte d'entrée s'ouvrir, Annie entre avec des fleurs à la main. Jean-Pierre continue sa conversation mais change de ton)...*D'acôrd Robert, mins compèrdèz qu'il-èst wôrd di quèstion di signî l'contrat d'vant d'awè lès propôditions d'prix dins mès mwins !...I m'chèneut pourtant l'awè fé comprinde a tètous... Alèz, on n'va nén mwin.nér ça come ène grève gènèrale, on dè r'pâl'ra d'mwin ô bûrô...oyi c'est ça, mi ètou dji vos rèbrasse. *(Il se rend compte de ce qu'il vient de dire et raccroche, ennuyé.)*

**002) Annie** : C'èsteut qui ?

**003) Jean-Pierre** : Euh.... Ah ! Bondjoû m'chèrîye...vos stèz contène di vous ?

**004) Annie** : Qué quèstion ! Bén seûr dji seû contène di mi ! Mins dj'é d'mandè n'saqwè i m'chène !

**005) Jean-Pierre** : *(mal à l'aise)* An !...Bèh...c'èsteut...Robert, i m'tèlèfoneut... pou...pou...on travâye èchène wèyé ! Èt...il-aveut dandjî d'in ransègn'mint...pou l'nouvia projèt.

**006) Annie** : On sèt bén qui Robert èt vous vos stèz fôrt copin ! Mins quand minme, dè d'la a l'rabrassî...

**007) Jean-Pierre** : (*s'assied gêné et afin de se donner une contenance reprend la lecture de son journal.*) Qué misère dins lès gazètes svp !

**008) Annie** : Dj'é co n'pètte afère a mète ô pwint avè vous !

**009) Jean-Pierre** : Si vos v'lèz !

**010) Annie** : Dj'inm'reu sawè...si c'n'èst nèn trop vos d'mandér bén seûr... dispus qui dj'é foutu no boune mèskène Sophie a l'uch...vos l'avèz r'vu ?

**011) Jean-Pierre** : (*d'un air ahuri.*) Mins non !!! Pouqwè m'demandéz ça ?

**012) Annie** : Vos n'l'avèz jamés yeû ô tèlèfone ?

**013) Jean-Pierre** : (*joue les ahuris.*) Non, non, non !

**014) Annie** : Dins tous lès cas...on n'sèt jamés, si tél'côp vos l'rècontrîz !... (*Menaçante.*) Çu qui n'èst nèn r'comandè...vos v'lèz bén lyî dîre, qui dj'é trouvè s'ramplaçante ?

**015) Jean-Pierre** : (*Se lève, surpris.*) Ah !...Èt qui ç'qui c'est ?

**016) Annie** : Èle si lome Clâra !

**017) Jean-Pierre** : Ène miyète coûrt come èsplicâtion...èt après ?

**018) Annie** : Èle arive après l'din.nér...èyèt ç'tèl-la m'chèri...èle va vos plère ! (*Rire moqueur d'Annie sortant en cuisine.*)

**019) Jean-Pierre** : Dj'é dins l'idéye qu'èle m'aprèsse in r'toùr di manivèle, ène saqwè qui n'duvreut nèn m'fé pléjî ! Èle èst bén capâbe d'awè chwèsî n'mèskène qu'i fôt n'dèmîye-eûre pou fé l'toùr ou bén yeune qu'èst spèce come ène èsclèpe d'as, ôtreumint dit, qui n'a ni c...(*au public.*) anfin...vos m'compèrdèz !

### **Scène 3 : Jean-Pierre, Karine, Vincent et Annie**

**020) Karine** : Salut bia frère !

**021) Jean-Pierre** : (*L'air préoccupé.*) Bondjoû.

**022) Karine** : Ou la la ! Ça n'a nèn l'ér di dalér vous !

- 023) Jean-Pierre** : Qui du contraire èm fiye, c'est vo cheur qu'è-st-a costè d'sès solèrs ! (*A ce moment, Annie entre, elle chante et danse comme une adolescente. Elle sort côté salle de bain.*) Qwè ç'qui dj'vos dijeu !
- 024) Karine** : (*surprise.*) An-èfèt èle n'est nèn dins s'n-état normal !
- 025) Jean-Pierre** : C'est l'mwinsse qu'on pout dire !
- 026) Karine** : Èn vos fèyèz pont d'bîle Jean Pierre, ça va passé !
- 027) Jean-Pierre** : Èspérons !
- 028) Karine** : Vos stèz ô courant qu'on va Bén råde awè n' nouvèle mèskène ?
- 029) Jean-Pierre** : Oyi.
- 030) Karine** : Èle èsteut pourtant djintfiye no Sophie ! Prope, toudis l'sourire, av'nante, èst...djolfiye !
- 031) Jean-Pierre** : C'est p'tète ça qui n'pléjeut nèn a Annie !
- 032) Karine** : Èm cheur, djalousse ?
- 033) Jen-Pierre** : Èle n'aveut pourtant pont d'rèson !
- 034) Karine** : Adon, pouqwè ç'qu'èle l'a rèvoyî ?
- 035) Annie** : (*Est entrée et a entendu la dernière phrase.*) Vos dalèz comprinde tout t'chûte. Èle èsteut tél'mint djintfiye, av'nante èt tout èt tout, qu'èle ôreut fini pa fé dès bouquèts !
- 036) Karine** : (*étonnée.*) Fé dès bouquèts ? Avè qwè ?
- 037) Annie** : (*sourire crispé.*) Qui ça èst bia l'djon.nèsse !...Avè nos mwin.nâdje Bén seûr !
- 038) Jean-Pierre** : (*Détourne la conversation.*) Bon. Come c'est m'n-anivèrsère... si on pèrdeut l'apèro ?
- 039) Karine** : Mon dieu c'est l'vré ! C'è-st-ôdjoûrdu... (*bisous.*) Fôt m' èscusér bia frère, ça m'a scapè.
- 040) Annie** : (*S'approche et embrasse Jean-Pierre.*) In bon, in fôrt fôrt bon-anivèrsère èm chèri, n'eûchèz nèn peû ! Dji n'vos-é nèn roubliyî, vo cadô s'ra là, après l'din.nér ! (*Un petit rire moqueur. On sert les verres et on trinquent.*)

- 041) Tous** : Happy birthday to you... etc.
- 042) Karine** : Ça vos fêt qu'èl-âdje insi ?
- 043) Annie** : Nén d'dja sawè l'âdje di s'bia frère !...Ç'è st-onteûs !
- 044) Karine** : Mon dieu Annie, a m'n'âdje on n'conte nén lès-ans, adon lès-anivèrséres in ! (*Geste d'indifférence.*)
- 045) Jean-Pierre** : Vos-avèz réson, èt wètèz d'dè profiter, pace qui ça n'dûre nén lontins ! (*Le téléphone sonne.*)
- 046) Annie** : (*Se précipite pour décrocher.*) Alô ?...Oyi c'est bèn ça...(*son visage s'illumine.*) Nén vré ! Vos-arivèz ?...Quand ?...A ç'te-êure ?...Bén seûr qui dji seû prèsse, arivèz seul'mint !...D'acôrd, on vos ratind !
- 047) Jean-Pierre** : Qui ç'qui dwèt arivér ?
- 048) Annie** : Boune nouvèle èm pètit lapin, vos cadô arive ! (*Sort en dansant coté cuisine.*)
- 049) Karine** : C'est quand minme vré qu'on dîreut qu'èle djoûwe n'miyète du tchapia, èt co pîre dispûs qu'èle nos-a anoncî l'arivéye di...(*cherche.*) comint ç'qu'èle si lome èle nouvèle mèskène ?
- 050) Jean-Pierre** : Clâra, parèt-ti !
- 051) Karine** : Èle a qu'èl-âdje ?
- 052) Jean-Pierre** : A m'n-avis èle dwèt awè dins lès nonante ans, pace qui vo cheur n'a rén voulu m'dîre.
- 053) Karine** : C'è-st-ène sèignô'r rîye qu'èle va drouvu droçi ? Anfin, on vîra ça bèn râde !
- 054) Jean-Pierre** : Oyi, on vîra. (*Le téléphone sonne. Jean-Pierre décroche.*) Alo ? ...Ah c'est vous Robert !...(*Annie entre.*) D'acôrd, ça va dalér... vos-avèz trouvèz tout ç'qui faleut ?...Formidâbe !...Èt bèn d'abôrd vènèz djusse qu'a l'môjone avè lès papis pour mi lès signîs èt l'afêre èst dins l'satch. (*Se retourne, regarde Annie.*) C'est ça, a t'taleûr...ah Robert !...Dji n'vos rébrasse nén ! (*Annie ne réagit pas.*)

#### **Scène 4 : Les mêmes plus Thérèse**

**055) Thérèse** : (entre comme un coup de tonnerre dans la pièce. Elle est chargée de valises et d'une voix joyeuse elle crie.) Bondjoû, c'est mi ! (Annie rentre)

**056) Ann-Karine** : (Tous, sauf Jean-Pierre.) Bondjoû moman !

**057) Jean-Pierre** : (en aparté.) C'est l'bouquet ! I n'manqueut pus qu' ça !

**058) Thérèse** : Qwè ç'qui vos moulèz dins vos dints, bia gârçon ?

**059) Jean-Pierre** : (faussement.) Moman Thérèse ! Qué boune surprîje ! Vos v'nèz vîr si on s'occupe Bén d' Karine ? Ou Bén vos v'nèz dîre ar'vwêre avant d'pârti an vacances !...Mins come c'est djinti !

**060) Thérèse** : Vos n'dalèz nén m'èrprochî d'awè yeû l'idéye di pârti an vacances ? C'est d'ayeûrs pou ça qui dj'é d'mandè a Annie di s'occupér dè s'heur. (à Annie) surtout survèyèz-l come i fôt in ! I m'chène qu'èle court a gamin pou l'momint...èt sès d'vwêrs fôt survèyî ça ètou...(Annie lève lès yeux.) oyi dji vos l'é d'dja dit mins ça n'fèt pont d'mô d'lè r'dîre...(hésite) Qwè-ç-qui d'dijeu mi...ah oyi, Figurèz-vous qu'a l'gâre di Chalèrwè dj'é rèscontrè, ène copine d'èscole...(à Annie.) Vos vos rap'lèz Henriette ?...Nos l'avîs rèscontrè a l'èspôsition l'anéye passéye !

**061) Jean-Pierre** : Ah oyi ! Oyi ça m'dit n'saqwè !

**062) Thérèse** : (le regarde étonnée.) Ça m'chèn'reut drole, vu qui...come d'abitude, vos n'estîz nén avè nous-ôtes !

**063) Jean-Pierre** : Vos pinsèz ? Pourtant, qué bèle souv'nance ! Ène riyète paréye ça n'si roublîye nén, èle èsteut vrémint a m'goût ! (Il se frotte le ventre, Thérèse ne comprend pas.) Vos n'avèz nén l'ér di comprinde bèle-moman ! On n'dwèt nén yèsse su l'minme longueûr d'onde ! (En se frottant de nouveau le ventre.) Dèès riyètes...dèès bounès riyètes...Mmmm a dè blèfèr...

**064) Thérèse** : Mins qu'il-èst bièsse ! (A Annie.) Dijèz m'fiye, comint avèz pu mâriyé in-inocint paréye !

**065) Annie** : Moman, èn dè r'mètèz nén n'couche si vous plèt !

**066) Karine** : (prend la défense de son beau frère.) Mon Dieu Annie ! Jean Pierre asprouve di nos fé rîre, tout simplèmint !

**067) Thérèse** : I n'a jamés seû m'fé rîre, ç'n'est nén a ç'te-eûre qui va rèyussî. Bon...èrvènon a no bèdot !

**068) Jean-Pierre** : Bêêêh, bêêêh !

- 069) Thérèse** : (*très froidement.*) Vos-avèz fèt dès-études pou yèsse arindjî insi ? Ou Bén ça vos vént tout naturèl'mint !
- 070) Karine** : (*insiste.*) Mins c'est pou rîre !
- 071) Annie** : Jean-Pierre, arètèz vos bièstrîyes ça n'fèt rîre qui vous ! Continuèz moman.
- 072) Thérèse** : (*avec un grand soupir.*) Anfin ! I vos fôra l'usér insi m'pôve m'fîye ! Bon, come dji vos l'dijeu, dj'é rèscontrè Henriette. Dj'é røyussi a dîre bondjoû èt come d'abitude èle a dit l'rèstant, mins ç'côp ci durant lontins...lontins...
- 073) Jean-Pierre** : (*coupe.*) Ça m'sézireut !
- 074) Thérèse** : (*Ignore Jean-Pierre et continue.*) On-a bèrdèlè, bèrdèlè a tél pwint qui dji n'é nèn vu l'eûre passér, èt ç'è-st-insi qui dj'é ratè m'trin. Adon dj'é pinsè, qui ça s'reut bièsse an-èstant si prèt, di n'nèn v'nu passér l'niût droci.
- 075) Karine** : Vos-avèz Bén fèt moman !
- 076) Annie** : Èt ôdjoûrdu vos savèz ayû ç'qui vos dalèz an vacances moman ?
- 077) Thérèse** : A la mér, pus ècsactemint a Ostende.
- 078) Jean-Pierre** : Vos n'dalèz nèn m'fé crwêre qu'a ç'n-eûre ci, i gn-a pupont d'trin pou Ostende !
- 079) Thérèse** : Qwè v'léz ? Quand on-a pont d'chance ! On s'noy'reut dins-ène jate d'eûwe. Lès machinisses sont st-an grève pou l'rèstant dè l'djoûrnéye, vos n' l'avèz nèn vu a l'télé ?
- 080) Jean-Pierre** : Oh vos savèz mi, lès « médias » pou çu qui racont'nut. Pou l'momint is n'pâl'nut pus qui d'robot pâre çu, robot pâre la !
- 081) Annie** : Si ç'n'èst qui pou ène niût, vos dôrmirèz dins l'tchambe dè l'mèskène...ça vo va insi moman ?
- 082) Jean-Pierre** : Èyèt Clâra, ayû ç'qui vos dalèz l'lodjî ?
- 083) Annie** : (*sans réfléchir.*) Dins l'gârâdje. Après tout, èn vos fèyèz pont d'bîle pour léy èle dôrt d'astampéye come lès vîs tch'vôs !
- 084) Karine** : (*en riant.*) Ça, dji voûreu Bén l'vîr !
- 085) Thérèse** : Bon, mètèz-vous d'acôrd in côp pou toutes èt dijèz-m ayû ç'qui



m' fôt pôrtér mès valîses !

**086) Annie** : Alèz vènèz moman, on va s'arindjî, nos dalons mète tout ça a place. (*Elle prend une valise dans chaque main.*)

**087) Thérèse** : (*provoquante, à Jean pierre.*) Savèz bén qwè ? Dji n'seû nèn d'dja jin.néye di vos disrindjî !

**088) Jean-Pierre** : (*agacé.*) Nèn dandjî di vûdi lès valîses pou ène seûle niût quand minme !

**089) Thérèse** : Èn vos-ocupèz nèn d'ça !... (*Avec mépris.*) Gach'nârd ! (*Annie et Thérèse sortent coté chambres.*)

### **Scène 5 : Karine-Jean-Pierre.**

**090) Karine** : (*hausse les épaules à l'intention de Thérèse.*) Sacrè moman, èle ni candj'ra jamés. Dji seû curieûse di vîr èl Clâra an quèstion !

**091) Karine** : A m' n-avis, ô vu dès mistères qui vo cheur fêt alintoûr, ça dwèt yèsse in drole di portrét.

**092) Jean-Pierre** : Pouqwè ç'qui vos d'jèz ça ? Vos dè savèz d'pus qu'mi ?

**093) Karine** : Nèn du tout, a pârt Annie nos n'savons rén di l'ègad' mint dè l'nouvèle mèskène !

**094) Jean-Pierre** : Vos n'avèz nèn n'pètte idéye ?

**095) Karine** : Ni n'pètte ni n'grande ! Èt vous ?

**096) Jean-Pierre** : Dji n'sé rén d'pus qu'vous. Èç qu'èle èst grosse, èç qu'èle èst sètche ? Mon dieu ça, ça poûreut co dalér ! Mins dèd-la a dôrmu d'astampéye come lès vîs tch'vôs, alòrs la ! C'n'est nèn a crwêre ! Pour mi, èm feume n'a pus toutes sès frites dins l'minme satchot ! (*Un doigt sur la tempe qui en dit long*)

**097) Karine** : C'côp ci, il-èst tins a vous di rwétî a vo coyène ! Moman qui rate ès trin ! Annie qui dèraye, fèyèz atintion a vous quand vos pass'rèz ô passâdje a nivô. (*On sonne, Annie se précipite dans le hall d'entrée.*)

### **Scène 6 : Les mêmes plus le livreur, Annie et Clara.**

**098) Livreur** : (*Voix off, avec un accent arabe.*) Borjoûr ma.ame, c'èst bén roçi sè mame lajoie ?

- 099) Annie** : Oyi oyi c'est droci.
- 100) Livreur** : C'est moi què jè porte lè colis !
- 101) Annie** : Ah c'est vous ? Bén intrè d'abôrd.
- 102) Livreur** : Oui...oyi, c'est ça ! Wousquî jè lè mète lè...r paquet ?
- 103) Annie** : Dins l'salon si vos v'lèz bén.
- 104) Livreur** : (*Le livreur entre dans le salon et dépose une grande caisse à la stupéfaction de Jean-Pierre et Karine . Il se tourne vers Jean-Pierre.*) C'est pour vous lè colis ?...T'as branmint dè...r la chance ! Ji n'a zamés yeû in cadô come ça ! Èt pourtant c'est...r moi avoir quinze feumes !
- 105) Jean-Pierre** : Quénze feumes !!! Èt bén vos d'avèz du corâdje !
- 106) Livreur** : Non non non non, c'est toi qu'a lè corâze !
- 107) Karine** : Pouqwè dijéz ça ?
- 108) Livreur** : Èr...scuse mi mamazèle dè dîre çouçi pârdévant vous, mins viquî toute ène vîye avè l'minme feume, ça dwèt yèsse anmèrdant, adon qu'avè bran.mint i fôt djusse r...avoir ène boune santè, ç'est tout !
- 109) Karine** : Ah bon. Mins dijèz, vos savèz travayî abiyî insi ?
- 110) Livreur** : I fèt freud dins ton payis.
- 111) Annie** : (*Sortant son carnet de chèques.*) Dji vos dwèt combén mossieû ?
- 112) Livreur** : Cénquante € ma.ame, mins svp, moi jè dimande dès sous liquîdes, ça r...coule mieu dans ma poche tè comprend ? (*Rire*) Pa dès chèques.
- 113) Annie** : (*Ennuyée.*) A ça !...Ça n' èst nèn possibe...(*se tourne vers Jean-Pierre.*) Jean-Pierre, prèstèz m 50 € svp, dji vos lès rindré t'taleûr.
- 114) Jean-Pierre** : Bèh vwèyons ! (*Il sort les 50 €*) Ar'vwér èm pètit tchén, dji vos wèyeu si vol'tî ! (*Tend le billet au livreur en disant...*) Èç qui vos n'frîz nèn du travâye ô nwêr vous ?
- 115) Livreur** : (*rit d'un bon cœur.*) Mor...ssieû è st-in pètit comique i mè chène ! Tè vois bien què jè travâye an blanc !

- 116) Karine** : Vos-avèz fèt vo pôques ?
- 117) Livreur** : (*scandalisé.*) Oh ! Què ç què t'raconte di ? Ti mè vois, moi, Akmed Zirouli, fère lès pôques ?
- 118) Karine** : Scuzèz m mossieû Pirlouis, ça m'a scapè, dji n'é nèn reflèchi avant d'pârlé !
- 119) Livreur** : Zirouli mamazèle, pas Pirlouis ! Il-èst grand tins dè vos dîre ar'vwêre a tout lè monde. (*Fait pas mal de courbettes en sortant.*) Ar'vwêre, ar'vwêre, ar'vwêre a tètous, qu'Allas prend soins dè vous...èt dè moi ètou ! (*Les autres le suivent dans ses courbettes.*)
- 120) Jean-Pierre** : (*intrigué par le colis.*) Adon, c'est ça m'cadô ?
- 121) Annie** : Oyi m'chèri ! C'est ça vo cadô.
- 122) Jean-Pierre** : I n'faleût nèn, c'est branmint d'trop !
- 123) Annie** : (*Annie s'empresse de défaire l'emballage, et d'un seul coup apparaît un robot à l'allure excentrique.*) Èt bén v'la !...Qwè ç'qui vos dijèz d'ça ? (*à Clara.*) Bondjoû Clâra !
- 124) Tous** : (*Plus que surpris.*) In robot !
- 125) Jean-Pierre** : (*complètement abasourdi.*) Qwè ç'qui c'est d'ça ? Vos n'dalèz nèn m'dîre qui s'machine la va ramplacer Sophie ?
- 126) Annie** : Èt bén si fèt ! Ç'è-st-in robot du dérin cri, ène miyète tchér c'est l'vré, mins i fèt tout çu qu'on d'mande. An-ôtomatique c'è-st-ène pûre mèrvéye ! (*Elle prend la télécommande.*) Si vos-aspyèz su s'bouton la, i vos rèspondra. Tènèz, on va asprouvé ! Clâra, dalèz dîre bondjoû a Mossieû !
- 127) Clara** : (*Se déplace et tend sa main a Jean-Pierre, qui hésitant lui tend la sienne. Le robot lui écrase la main, tout en lui disant...*) Bon...djoû...mo...ssieû... c'est mi...Clâra...èt...dji...seû...a vo...sèr...vice.
- 128) Jean-Pierre** : (*En se massant la main.*) Anch...anch...anchantè !
- 129) Annie** : Contrér'mint a Sophie, Clâra n'demand'ra jamés a yèsse rôssiye, pont d'crije di lârmes, jamés di mwéche umeûr, èyèt surtout...surtout, èle f'ra toudis çu qu'on lyi d'mande ! Qwè ç'qu'i fôt d'pus...in m'chèri ?
- 130) Karine** : On pout dîre qui c'è-st-ène surprîje ! Anfin...on finira pa s'abituwér, naturel'mint, ça va candjî d'ène Sophie toudis sympa, riyôde èt av'nante.

**131) Annie** : C'n'est rén dè l'dîre. C'est surtout vo bia frère qui va vîr in fameûs candj'mint ! (*Ironique.*) Nén vré m'chèri ? (*entraîne Karine.*) Lèyons-l fê con'chance avè s'cadô èyèt dalons r'wétî çu qu'on va fê a din.nér (*elles sortent en cuisine.*)

### Scène 7 : Jean-Pierre-Clara

**132) Jean-Pierre** : Bon sang d'bon swér...qwè ç'qui dj'é fê ô bon dieu pou mèrité ça (*Il fait le tour de Clara, la touche, se gratte la tête.*) Comint awè n'convèrsation avè in-osti paréy ! (*Il refait plusieurs fois le tour en l'examinant sur toutes les coutures, et d'un air ironique.*)... Vos d'meurèz dé vos parints ? (*Pas de réponse, il répète plus fort.*) Vos vikèz avè vos parints ? (*Toujours pas de réponse.*) Crè boudène di tchén, pour mi èle ètind dur ! Qui dji seû bièsse, i fôt s'chèrvu dè l'télécomande. (*Il prend la télécommande et appuie sur un bouton. Le robot fait un pas en avant.*) Non, ç'n'est nén ça ! (*Deuxième essais, le robot fait un pas en arrière.*) qui ça èst compliquè... ah oyi ! Ça m'èrvént, c'est su ôto qu'i fôt aspoiyî...an avant, ...dj'aspoye.

**133) Clara** : Bon...djoû...mo...ssieû...dji...m'lome...Clâra...èst...dji...seû...a...vo...sèvice.

**134) Jean-Pierre** : Oyi, ça vos l'avèz d'dja dit. Dijèz m seûl'mint si vos d'meurèz dé vos parints.

**135) Clara** : Dji...n'seû...nén...pro...gra...méye...pou...rès...ponde...a ça.

**136) Jean-Pierre** : Qui ç'qui vos-a appris a pârlér walon ?

**137) Clara** : Lo...gi...cièl...K...Z...R...T...trente...chîje...dîje...wit...cint...qua...tôze.

**138) Jean-Pierre** : Ah bon !...Clâ...ra...vos...v'lèz...bén...m'dîre...vo...n-âdje ? (*se rendant compte*) Fôt-ti yèsse bièsse, v'la qu'dji pâle come léy !

**139) Clara** : Èm...dé...rène...sou...dure...a stî...fête...èl...quate...du ...mwès...d'octôbe...deûs...mile...sèt...a...deûs-eûre...vint...mu...nutes...dîs...sè...gondes...èyèt...cénqu...ante...cint...ième...di...l'après...din...né.

**140) Jean-Pierre** : Ou la ! Dji n'vos d'mande nén ostant d'dètâyes !

### Scène 8 : Jean-Pierre, Thérèse et Clara

**141) Thérèse** : (*entre.*) Ça-y-èst, èl tchambe èst prèsse. Jean-Pierre lèyèz m vo r'mèrcî pou...(*Elle voit Clara.*) Mâria toudis !!! Qwè ç'qui c'est d'ça ?

**142) Jean-Pierre** : Èl dérène invention d'vo fiye !

**143) Thérèse** : Ça chève a qwè ?

**144) Jean-Pierre** : Èle ramplace èl mèskène ! Vos vos rindèz conte ? (*plus haut.*)  
Non mins vos vos rindèz conte ?

**145) Thérèse** : (*fièrement.*) Ça n'm'ètone qu'a mitan, mès fïyes ont toudis viquî avè leû tins. Insi, c'èst ça èl fameûse Clâra ? (*Elle tourne autour de Clara, l'inspecte et lui fait face.*) Pèrmètèz m di m'présintér, dji seû l'bèle-mère da mossieû. (*Elle lui tend la main. Jean-Pierre se précipite, Clara serre la main de Thérèse sans problème.*)

**146) Clara** :Dji...m'lome...Clâra...èst...dji... seû...a...vo...sèvice.

**147) Jean-Pierre** : (*surpris, regarde la main de Thérèse et celle de Clara. Il bouscule Thérèse et se met à sa place.*) A nous deûs Clâra...èç-qui dji pout m'pèrmète di vos sèrè l'mwin, rén qui pou vos moustrér qui dj'é confïyince. (*Le robot tend la main et bien entendu serre très fort celle de Jean-Pierre.*) Aïïïe ! Dj'é compris, èle n'y wèt nèn vol'tî lès-omes. (*Il sort côté salle à manger.*)

### Scène 9 : Annie, Thérèse et Clara

**148) Annie** : (*Entre.*) Ah ! Vos-avèz fèt con'chance avè Clâra moman ? Qwè ç'qui vos dè pinsèz ?

**149) Thérèse** : Formidâbe, tout simplèmint formidâbe ! Mins pou Jean-Pierre ça n's'ra pus l'minme !

**150) Annie** : Ça vos pouvèz l'dîre, i va tchér a sès dj'nous !

**151) Thérèse** : Vos v'lèz bén m'dîre comint ç'qu'on s'dè chève ?

**152) Annie** : Rén d'pus ôgîye. On prind l'télécomande come pou l'télé, i gn-a l'mârche avant, l'mârche ariyêre èt ôtomatique...tenéz, asprouvèz.

**153) Thérèse** : (*hésite, puis...*) Clâra, v'lèz bén dalér m'quér in-apéro svp ?

**154) Clara** : Dijèz m...qué...sôte...d'apé...ritif...vos...v'lèz...bwêre.

**155) Thérèse** : Ah oyi c'èst l'vré ! Qué câss'mint d'tièsse...heu...dijons... in kîr !

**156) Clara** : Èç qui...dji...pou...m'pèr...mète...di...vos...d'man...dér... qu'é...sôte...di...kîr ?

**157) Thérèse** : (*très étonnée.*) Èt bén ça ! C'est co pîre qui d'téléphonér a èlèctrabèle...alèz, va pou in kîr a l'pèche !

**158) Clara** : Qué...sôte...di pêches...dès blan...tches...ou...bén...dès ...roudjes...ou bèn...dès jaunes ?

**159) Thérèse** : Ç'est p'tête bén l'progrès ! Mins qwè ç'qu'on pièd come tins (*Elle sort salle a manger.*)

**160) Clara** : Clâra...ra...tind...toudis...rè...ponse...ou...adon...nén...ètindu...vos...v'lèz bén...rèp...èter...svp...

**161) Thérèse** : (*Entre avec un verre d'apéritif à la main*) Ça va co pus râde insi. Dijèz Annie, i n'a nén moyén di sèré s'bèch a s'n-osti la ? Ou adon, l'mète an « stand bi » ?

**162) Annie** : Vos v'lèz seûr'mint dîre « Stand by. »

**163) Thérèse** : Oyi si vos v'lèz.

**164) Annie** : (*Prend la télécommande.*) Clâra, dalèz a l'cujène, svp èyèt ratindèz mès-ordes !

**165) Clara** : Bén...ma...dame. (*Elle sort.*)

**166) Thérèse** : C'est bén émantchî vo robot, mins i m'chène qu'i manque ène miyète di tchaleû.

**167) Annie** : Ah ça oyi, Jean-Pierre va seûr'mint awè freud ! (*Rit.*)

**168) Thérèse** : An tout cas c'n'est nén ça qui va l'èrtchôfér. Èt Karine, ayû ç'qu'èle èst ?

**169) Annie** : Èle dwèt co yèsse dins l'cujène, èt pwis vos savèz, a s'n-âdje on n'demande pus l'pèrmition, ça va, ça vént... (*On sonne à la porte d'entrée, Annie va ouvrir.*)

### Scène 10 : Thérèse, Annie, Robert, Jean-Pierre et Clara

**170) Annie** : (*elle entre, suivie de Robert.*) C'est djintî a vous Robert di passér nos dîre in p'tit bondjoû !

**171) Robert** : (*gentleman.*) C'est toudis un pléjî pour mi, vos l'savèz.

**172) Annie** : Pèrmètèz m di vos prinsintér m'moman.

- 173) Robert : (*salue.*) Enchantè madame.
- 174) Annie : (*Ouvre la porte de la salle à manger et appelle.*) Jean-Pierre, Robert èst là !
- 175) Jean-Pierre : (*entre.*) Salut copin, vos-avèz sintu l'goût qui vos-arivèz tout djusse pou l'apéro ?
- 176) Robert : (*se frotte les mains.*) Boune afère, c'è st-ène saqwè qui n'mi displèt nèn !
- 177) Jean-Pierre : La d'ssus...pont d'doute ! Achidéz-vous, fèyèz come a vo môjo. Qwè ç'qui vos buvèz ?
- 178) Robert : AAAAAAh...Qwè-ç-qui vos m'propôsez ?
- 179) Jean-Pierre : Nos-avons ène miyète di tout...come èl fromâdje belge.
- 180) Robert : (*Il réfléchit.*) Èt bén d'abôrd...dijons...in kêr ?
- 181) Thérèse : (*faussement désolée.*) Ô come c'est domâdje, c'est mi qu'a yeû l'dérin...c'est moche in ?
- 182) Robert : Èt bén d'abôrd...in pastis ?
- 183) Annie : Pont d'chance, dj' roubliyî d'ach'tér !
- 184) Jean-Pierre : (*embêté.*) Èt mi qui m' vanteut d'awè n'miyète di tout !
- 185) Robert : (*hésitant.*) In...p'tit whisky ? Si ça va pour vous naturèl'mint !
- 186) Annie : Là, pont d'problème !
- 187) Jean-Pierre : (*Se sert de la télécommande et Clara apparaît sur le seuil de la porte cuisine.*) Clâra, v'lèz bén nos chèrvu deûs whisky ?
- 188) Clara : Tout t'tchûte...mo...ssieû. Èç qui...dji...pou...m'pèr...mète...di vos d'man...dér... si... vos...v'lèz...in...whis...ky...on...the...rock...ou...avè in glaçon...ou sètch ?
- 189) Thérèse : Si vos continuwèz a lyî rèsponde, on-ôra r'cinè quand èle nos chèrvira l'whisky !
- 190) Robert : Ok. Pour mi rén d'ôte qui du whisky.

**191) Jean-Pierre** : Alèz Clâra, an avant pou deûs-apéro ! (*Il appuie sur la télécommande et Clara sort côté salle à manger.*)

**192) Robert** : Vos-avèz ach'tèz in robot ètou ?

**193) Jean-Pierre** : (*Surpris.*) Pouqwè ètou ? Vos d'avèz yun ?

**194) Robert** : Oyi, èt c'est l'minme qu'èl vote ! Ça fèt trwès mwès qu'on l'a. Nos-avons yeû èm feume èyèt mi, dès p'titès disbroûyes a côse de l'mèskène, adon, èle a décidé d'ach'tér n' machine qu'on lome robot.

**195) Jean-Pierre** : Qué genre di problème avè l'mèskène ? Èle ni fèyeut nèn bèn s'bèsogne ? Èle buveut ? Èle...

**196) Robert** : (*coupe*) Èn dalèz nèn pus lon, dj'é compris, vous ètou vos-avèz dès problèmes di mèskène !

**197) Annie** : (*ironique.*) Come c'est drole quand minme, i gn-a insi dès mèstîs qui amwin.nut de l'disbroûye dins lès mwin.nâdjes !

**198) Jean-Pierre** : (*voulant changer de conversation.*) A vo n-avis, s'machine la... ça va bèn ?

**199) Robert** : (*Sans conviction.*) Oyi, ça va bèn, jamés in mot pus wôt qu'l'ôte, de l'politèsse a r'vinde, ça nè r'èrclame jamés rén ! (*Clara revient avec les verres sur un plateau et les dépose sur la table du salon.*) Dijons qui...c'est bèn qwè !

**200) Annie** : Vos wèyèz Jean-Pierre, dji vos l'aveut dit, èle va vos sognî ôs p'tits-ognons, vos n'dè vourèz pupont d'ôte.

**201) Jean-Pierre** : Ça c'est vous qui l'dit ! Alèz Robert, a vot' santè ! (*Ils trinquent.*)

**202) Thérèse** : Ça n'est p'tète qu'ène idéye, mins i m'chène qui lès-omes ène sont nèn pou l'progrès !

**203) Annie** : Ça dèpand pouqwè ! Si c'est pou n'vwèture, ène télé ou surtout ène tondeûse qui va toute seûle, adon la ! Pont d'problème !

**204) Robert** : Distrompèz-vous madame, on-èst pou l'progrès, mins dins n' môjone in robot n'ramplaç'ra jamés n' djin.

**205) Annie** : (*sarcastique.*) Surtout si l'djin an quèstion èst feume ! Qu'a tout çu qu'i fôt ayû c'qu'i fôt !

**206) Robert** : Bén seûr....euh...non ! Ç'n'est nèn ça qui dji vouleû dire....



- 207) **Thérèse** : Qwè v'léz dîre d'abôrd, mossieu ?
- 208) **Jean-Pierre** : (*s'énerve.*) Vos n'dalèz nèn co r'cominçhî avè tout vos rotintches su lès mèskènes !
- 209) **Annie** : C'est quand minme formidâbe in ça ! Lès-omes sont toudis d'acôrd d'awè n'mèskène a leû môjo, mins on n'pout nèn dè pârlér !
- 210) **Robert** : (*est pressé de partir.*) Bon, il-est tins pour mi di m'èdalér. Jean-Pierre, vos v'léz bèn signî lès papîs ? (*Il donne les papiers et J.P. les signe.*)
- 211) **Jean-Pierre** : V'la, co n'boune afêre di fète !
- 212) **Robert** : Alèz, arvwêe a tèrtous. (*A Thérèse.*) Madame dj'é stî contint di fê vo con'chance. (*A robert en sortant.*) Atintion ôs bat'rîyes du robot, fôt survèyî ça d'près, quand on-è-st abituwè ça va tout seû. Si i cominche a dîre n'importè qwè, ça vout dîre qu'il-est tins di l'èrquèrchî. Co in còp arvwêr ! (*Il sort.*)
- 213) **Annie** : Clâra, v'léz bèn disbarassér svp ? (*Clara avance et bouscule légèrement Thérèse.*)
- 214) **Thérèse** : Oh scuzèz m !
- 215) **Clara** : C' n'est rén...ma...dame...vos stèz...vré...mint...vré...mint djin...tîye. (*Elle ramasse les verres et sort en cuisine.*)
- 216) **Jean-Pierre** : Ça c'est l'bouquèt ! Lès bat'rîyes s'rîz d'dja diskèrtchîyes ?
- 217) **Annie** : Ça vos disrindj'reu branmint di yèsse pus djintî avè m'moman ?
- 218) **Thérèse** : Lèyèz l dîre èm fîye, avè s'linwe i n'sôreut m'bate !
- 219) **Jean-Pierre** : Tél'còp èle dit dèès vèritès !
- 220) **Thérèse** : (*hausse ses épaules.*) Si vos l'pèrmètèz, dji va dalér m'rafrèchî n' miyète, a t'taleûr ! (*Elle sort côté salle de bain.*)

### Scène 11 : Annie et Jean-Pierre

- 221) **Annie** : (*Narquoise.*) Qwè-ç-qui vos pinsèz dè m'n-idéye m' chèri ?
- 222) **Jean-Pierre** : Dijons qui...vos m'avèz yeû !
- 223) **Annie** : Si n'saquî a stî yeûte droci, c'est bèn mi !

- 224) **Jean-Pierre** : (*jouant les innocents*) Comprind nén.
- 225) **Annie** : Fôt-ti mète lès pwints su lès-îs ?
- 226) **Jean-Pierre** : On n'va nén co r'cominchî a s'angueûlér a propôs d'mèskène in ?
- 227) **Annie** : Ç'èst trop ôgîye m'n-amis di sèrè sès-îs pou n'nén vîr an face çu qui n'va nén !
- 228) **Jean-Pierre** : Mins tout va Bén m'pètit pouyon ! Ça fèt cénq-ans qu'on-èst mâriyè èt nos stons toudis èchène, qwè ç'qu'i vos fôt d'pus ?
- 229) **Annie** : Pace qui dj'é sèrè mè-s-îs trop souvént.
- 230) **Jean-Pierre** : Sèrè vos-îs ? Su qwè ?
- 231) **Annie** : Su lès djintiyèsses qui vos-avèz avè toutes lès feumes... surtout avè l'dérène mèskène !
- 232) **Jean-Pierre** : Djustemint, ça n'èsteut... (*insiste.*) qui dès DJINTIYÈSSES !
- 233) **Annie** : (*coupe.*) Dins l'genre di frotér s'dos dins l'bingn'nwêr ?
- 234) **Jean-Pierre** : Èt adon ? In p'tit sèrvice insi an passant... an tout Bén tout-oneûr !
- 235) **Annie** : Dijèz ça a in tch'vô d'bos, i vos don'ra in côp d'pate !
- 236) **Jean-Pierre** : (*faussement triste.*) Si vos savîz l'mô qui vos m'fèyèz ! Pouqwè nén m' crwêre !
- 237) **Annie** : Pouqwè ? Bén m'fi l'culot n'vos stoufî nén vous ! An tout cas, ç'côp çî, pus d'rèson di n'nén vos crwêre, quand i m'fôra vûdi d' no môjo, fini di m'rondjî lès sangs a m'demandér çu qu'vos stèz an trin d'fé !
- 238) **Jean-pierre** : Dji n'é jamés rén fé d'mô savèz m'pètit lapén !
- 239) **Annie** : Vos-avèz d'dja vu dès lapéns avè dès cwanes vous ?
- 240) **Jean-pierre** : (*avec des larmes de crocodile.*) Mon dieu m'chèrîye ! Si vos savîz l'pwène qui vos m'fèyèz !
- 241) **Annie** : (*moqueuse.*) Pôve pètit va ! Èrperdèz vos-èspris tins qu'dji seû pad'zous l'douche... èm chér trèssôr èt chèrvèz vous in p'tit vèrè su vo n-anivèrsère !  
(*Elle sort côté salle de bain.*)

**Scène 12 : Jean-Pierre, Clara, Karine**

**242) Jean-Pierre** : (*Prend la télécommande et appelle.*) Clâra, vènèz svp ?

**243) Clara** : Clâra...è-st-a vo sèr...vice...mo...ssieu.

**244) Jean-Pierre** : Djusse in p'tit ransègn'mint. C'èst vré qui vos fèyèz tout çu qu'on vos d'mande ?

**245) Clara** : Impossible...pour...mi...di...fé...ôte...t'chôse...mo...ssieu...pâdonèz m...mo...ssieu.

**246) Jean-Pierre** : Fôrt bén. Adon choûtèz bén çouçi, vos dalèz massî l'dos da madame pad'zous l'douche, ça lîy fé in bén d'sot ! Vos-avèz compris ?

**247) Clara** : Oyi...mo...ssieû ! (*Ne bouge pas.*)

**248) Jean-Pierre** : Èt bén qwè ! Vos-y alèz oyi ou non ?

**249) Clara** : Avè...plé...jî...mo...ssieû. (*Elle sort côté salle de bain.*)

**250) Jean-Pierre** : Rîra bén qui rîra l'dérén m'chér cœur ! A nous deûs a ç'te-eûre ! (*Jean-Pierre, les deux mains en poches sifflote de long en large, l'air satisfait, il est évident qu'il attend quelque chose. Soudain on entend un cri, Jean-Pierre éclate de rire. Clara revient et se dirige vers lui.*) Èt adon, ça a stî ?

**251) Clara** : (*lui envoie son poing sur le nez, J.P. tombe.*) C'èst...dèl ...pârt...da...mada...me...mo...ssieu (*tend la main pour le relever.*)

**252) Jean-Pierre** : Non non mèrci, c'èst bon insi. (*Il se relève.*) Dj'é m'conte pou ôdjoûrdu...(*passé ses doigts sur son nez.*) Ôh du sang ! Du sang, èl djoû d'èm n-anivèrsère ! Qué djoûrnéye ! Mins qué djoûrnéye ! (*Il sort côté salle de bain en se tenant le nez.*)

**253) Karine** : (*Entre.*) Ah Clâra ! C'èst vous qui m'faleut djusteumint vîr. On pout vos d'mandér in p'tit sèrvice ?

**254) Clara** : Ça...dè...pand...qwè...dijèz...tou...dis...dji...seû...st-a...vo...sèr...vice...mam...zèle.

**255) Karine** : Bèn...comint dîre ! V'la, èç-qui vos poûrîz m' donér in p'tit còp d'mwin ? In tout p'tit còp d'mwin...pou fé mès d'vwêrs ?

**256) Clara** : Dji...n'é...co...jamés...fé ça...mins...pôsez...toudis...vos...quès...tions...on...vîra...bén ?

**257) Karine** : Nos-avons in-intèro su l'ancien preûmî minisse !

**258) Clara** : *( le robot répond immédiatement )*

Guy Verho...fstadt...a v'nu...ô...monde...a Termonde èl...onze...avri...dîj...neuf...cint cénquante...trwès...il-a stî...a l'ès...cole...comu...nale...a Lede...berg...dins...l'ré...gion...d'Gand...on...d'veut...sou...vént...satchî su...sès-orâ...yes tél...mint...il-èsteut...malôjî...c'est d'ayeûr pou ça ...qu'elles...sont...si gran...des...Verho...fstadt...yun...an...dîj...neuf...cint...nonante...neuf...Verho...fstadt...deûs...an...deûs...mile...trwès. Il-a stî...opè...rè...dès...amig...dales an...

**259) Karine** : *( ravie. )* Formidâbe ! Vènèz dins m' tchambe èm rèpèter tout ça, pour mi prindes dès notes...mins surtout nèn in mot à pèrsonne in ! Compris ?*(Sortent)*

### Scène 13 : Jean-Pierre, Annie, Thérèse et Clara

**260) Annie** : *( Entre suivie de Jean-Pierre )* Èt bén ! Qwè ç'qui vos-arive ?

**261) Jean-Pierre** : Èn fèyèz nèn l'bièsse, vos savèz bén ç'qui m'arive ! Èt c'est d'vos fôte co bén.

**262) Annie** : Qui ç'qu'âreut sondjî qui Clâra èsteut capâbe di vos fé in nouvia néz ! C'est d'in comique ! *( Elle éclate de rire. )* Ayû ç'qu'èle èst ?

**263) Jean-Pierre** : *( En parlant du nez. )* Sé nèn mi ! Du momint qu'èle n'èst nèn a l' maternité ça n'èst nèn m'problème.

**264) Annie** : *( Elle l'invite a s'asseoir. )* Tén ! Djustemint a s'propôs là, dj'é n'saqwè a vos dîre !

**265) Jean-Pierre** : Qué propos ?

**266) Annie** : A propos du nouvia né...mi ètou, dji va d'awè yun !

**267) Jean-Pierre** : *( regarde le nez d'Annie. )* Vos n'dalèz nèn l'candjî, c'est ç'qui vos-avèz d'pus bia ! *( Il se lève et cite sa poésie de façon théâtrale. )*

Vos vos souv'nèz quand su l'cripèt,  
Du randéz-vous qu'on s'aveut donè,  
Dins l'parc nos nos-avît prom'nè  
Èt vo doûce mwin vos m'l'avèz donè  
Dji n'é pus vu qui vo biaté

Mins surtout vo tout p'tit néz  
 S'nez la, m'a tél'mint fé rêvér  
 Qu'an mariâdje dji vos-è d'mandé.  
 Adon m'chèriye, ène boudjèz nén  
 a vo bia néz.

- 268) Annie** : (*applaudit.*) Ah bravô ! Vos m'avîz muchî vo talant di powête ! Ç'èsteut bia...ah oyi, fôrt bia ! Mins l'problème n'est nén la !
- 269) Jean-Pierre** : Ayû ç'qu'il-èst d'abôrd ?
- 270) Annie** : Vos vos rap'lèz l'swèréye qu'on a passé dé Robert ? Èl djoû qui vos-estîz n'miyète chiqu'tè...in vos vos rap'lèz ?...Qwè ç'qu'on-a fêt an rintrant ?
- 271) Jean-Pierre** : Oû lala, ça fêt saquantès samwènes ça ! Dji n'mi rapèle pus !
- 272) Annie** : Domâdje. Pourtant mi ça m'a lèyî in fameûs souv'nîr ! Tél'mint fameûs qui...
- 273) Jean-Pierre** : (*Sursautant.*) Non, c'est nén vré ?
- 274) Annie** : Si fêt !
- 275) Jean-Pierre** : Non !
- 276) Annie** : Bén si !
- 277) Jean-Pierre** : Vos n'dalèz quand minme nén m'dîre qui vos ratin...
- 278) Annie** : (*coupe.*) Di deûs mwès m'chèri. (*Jean-Pierre s'assied, suffoqué.*) Ça n'a nén l'ér di vos fé pléjî !
- 279) Jean-Pierre** : Non, ç'n'est nén ça, mins après cénq-ans d'mâriâdje sins jamés fé atention...ça m'tchét insi su l'nanète come in côp d'mayèt...vos d'estèz seûr ? Vrémint seûr ?
- 280) Annie** : On n'pout yèsse pus seûr ! Dj'é yeû l'confirmâtion ô matin. Ah dji sondje ! Dj'é rêsontrè Sophie...vos savèz, Sophie ? Èl cène qui s'lèye tchér su l'divan ou bén qui s'fêt froté s'dos...
- 281)Thérèse** : (*Entre en coup de vent.*) Èt adon lès-éfants, qwè-ç-qu'on s'raconte di bia ?...(*Voit le nez de J-P.*) Mon dieu ! Qwè ç'qui vos-avèz fé ? Vos-avèz in néz come ène tomate bén meûr !
- 282) Jean-Pierre** : Ç'n'est rén, djusse in p'tit véseau qu' a pètè.

- 283) Thérèse : (*en riant.*) Tant qui ç'n'est qu'èl véseau ! Vos vos fèyéz du mwés sang putète ?
- 284) Jean-Pierre : (*se tourmente.*) Bon sang, pouqwè ç'qui dji m'freû du mwés sang ?
- 285) Thérèse : Pace qui vos-avèz l'minme tièsse qu'èl popa d'Annie èl djoû qu'il-a appris qui daleut yèsse pére !...A pârt què li i n'aveut nèn dandjî d'compresse su s'néz.
- 286) Jean-Pierre : (*Regarde Annie.*) Ah bon ! (*Un silence.*)
- 287) Thérèse : Non !!! N'èm dijèz nèn qui ...
- 288) Annie : Bén...si fèt moman, dji ratind famîye.
- 289) Thérèse : (*avec enthousiasme.*) Ça c'è-st-ène boune nouvèle ! Èt c'est qui l'pére ?
- 290) Annie : Moman ! (*Jean-Pierre sort côté salle à manger en claquant la porte.*)
- 291) Thérèse : Qué caractère ! Mossièu n'comprend nèn minme èl riséye ! R'mâquèz, qui n's'reut qu'normal qui vos pèrdrîz in galant...avè in-inocint parèye ! Vos n'ârîz nèn n'cigarète ?
- 292) Annie : Qwè !!! Vos fuméz a ç'te-eûre ?
- 293) Thérèse : Pouqwè nèn, on pout s'pèrmète ène pètitte fantésîye di tins-in tins non ?
- 294) Annie : A vo n-âdje, moman ! (*Sort un paquet de cigarettes et le tend à sa mère.*)
- 295) Clara : (*Entre.*) Stop...arè...tèz...ça...tout...t'tchûte...ça...n'est...nèn...bon...du...tout...sur...tout...pou...n'feu...me...an...pô...sition.
- 296) Thérèse : Éh m'fiye ! Ç'n'est nèn mi qui ratind in-èfant !

#### Scène 14 : Annie, Thérèse, Clara et Jean-Pierre

- 297) Jean-Pierre : (*entre, sans être vu de Thérèse. En aparté.*) Èt bén ç'côp ci ! V'la m'bèle mame qui fume, i m'fôra tout vîr ! Anfin, come ça n'est nèn bon a l'santè, i gn-a pus qu'a ratinde, èl cigarète f'ra l'rèstant !

- 298) Thérèse** : (*voyant J-P.*) Ah Jean-Pierre ! Vos-avèz fé d'mi l'pus-eureûse dès bèles mères. Vos-avèz d'dja sondjî ô prénom ?
- 299) Annie** : C'est co n'miyète timpe savèz ! On-a nèn co pinsèz a ça !
- 300) Thérèse** : Si vos v'lèz, vos pouvèz contér sur mi pou yèsse mârène.
- 301) Jean-Pierre** : C'est ça, èt pouqwè nèn Clâra tant qu'vos-y èstèz !
- 302) Thérèse** : Èn montè nèn co a s'mince va svp ! Ça n'èst nèn bon pou in futûre pére, sondjèz pus râde ô p'tit qui va arivér. Bon, il-èst tins pour mi di couru a l'gâre vîr lès-eûres dès trins pou d'mwin ! A t'taleûr.
- 303) Jean-Pierre** : C'est ça a t'taleûr ! Èt surtout wètèz di rèscontrér dès copines qui pâ'l'nut lontins ! (*Thérèse hausse lès épaules.*)
- 304) Annie** : I m'fôt dalér qué in pwin moman dji va vos mwin.nér a l'gâre ! (*Après avoir pris leur sac, Annie et sa mère sortent.*)
- Scène 15 : Clara, Jean-Pierre et Robert.**
- 305) Jean-Pierre** : Èt adon Clâra, qwè ç'qui vos pinsèz d'çoula ?
- 306) Clara** : Clâra...pinse...qui...ça...mèt'ra...ène...mî...yète...di...jwè...dins...l'mô...jo. (*On sonne, Clara va ouvrir.*)
- 307) Jean-Pierre** : (*se met la main sur le ventre.*) On wèt bén qui ç'n'èst nèn léy qui va acoûtchî !
- 308) Robert** : (*Entre et Clara entrent.*) Salut copin !
- 309) Jean-Pierre** : Bondjoû Robert, qwè-ç-qui s'passe, gn-a du nouvia ?
- 310) Robert** : (*sort un document de sa serviette.*) Non non djusse in papî qu'dj'é roubliyî d'vos fé signî !
- 311) Jean-Pierre** : Si c'èsteût in chèque vos n'l'ârîz nèn roubliyî. Ayû ç'qu'i m'fôt signî ?
- 312) Robert** : Droci dins l'fond. Sins ç'papî la ! Pont d'pèrmis d'bâti !
- 313) Jean-Pierre** : Èspérons qu'i gn-ôra pont d'èspène dins l'vôye ! (*Il signe.*) V'la (*Veut retenir Robert*) Vos-avèz co cénq munutes ?

**314) Robert** : Cénq munutes mins nén d’pus, èm feume n’inme nén ratinde quand l’din.nér èst prèsse.

**315) Jean-Pierre** : Achidèz-vous Robert, vos d’ârez dandjî quand dj’vos-ôrez apris l’nouvèle...ène bén grosse nouvèle.

**316) Robert** : Èle èst si grosse qui ça ?

**317) Jean-Pierre** : Nén co, mins ça tôrdj’ra pus ! Choûtèz bén çouci ; Rap’lèz vous, l’d’joû qu’on-a stî soupér a vo môjo Annie èt mi !

**318) Robert** : Oyi, èl djoû qu’on-a vûdi...trwès, quate, putète minme cénq boutâyes di vin !

**319) Jean-Pierre** : Si nén d’pus ! Swèt, toudis èst-ti quand rintrant a no môjo...dj’è fé n’bièstrîye !

**320) Robert** : Qué genre ?

**321) Jean-Pierre** : Avant tout, ène toute pètite quèstion ! Vos n’avîz nén mîs du viagra dins m’vêre tél’côp ?

**322) Robert** : Du viagra !!! (*En riant.*) Pouqwè, vos d’avèz d’dja dandjî?... (*réalise.*) Vos n’dalèz quand minme nén m’dîre qui...non non, ç’èst nén vré in ?

**323) Jean-Pierre** : Bén...si fêt.

**324) Robert** : (*enthousiasme.*) Èt bén ça, c’è-st-ène boune nouvèle !

**325) Jean-Pierre** : Putète, mins fôt r’conèche qui ça surprind quand minme ! Ôte-chose a ç’te-eûre, come c’èst n’miyète di vo fôte...vos s’rèz pârin ?

**326) Robert** : Pouqwè nén !

**327) Jean-Pierre** : Èt bén d’abôrd on-arose ça...Clâra !

**328) Clara** : Tou...dis...prèsse...pou...vos...chèr...vu...mo...ssieû ?

**329) Jean-Pierre** : (*à Robert.*) D’acôrd pou in pastis ?

**330) Robert** : D’acôrd, mins i m’chène qui l’apèro droci ça r’vént souvént, atintion ôs bièstrîyes !

**331) Jean-Pierre** : Èl bièstrîye ? Trop târd èm fi, èle èst fète !



**332) Robert** : Oyi, èt eûreûs'mint qui ç'n'est nèn avè l'nouvèle mèskène !

**333) Jean-Pierre** : *(regarde Clara d'un air moqueur.)* Oulala ! Pont d'imbaras. Dijèz Clâra, vos pouvèz bwêre in p'tit vère avè nous si vos v'lèz !

**334) Clara** : Mèr...çi...bran...mint...mo...ssieû...mins...ça...n'est...nèn...fôrt...bon...pou...mès...cir...cuits...im...pri...mès.

## LE RIDEAU TOMBE

Fin du 1<sup>er</sup> acte

### 2eme ACTE

#### Scène 1 : Sophie et Clâra

**335) Sophie** : *(Au lever de rideau la scène est vide, on entend la porte d'entrée se fermer et Sophie passe prudemment la tête.)* Jean-Pierre, vos stèz la ?...*(Un peu plus haut.)* Èm chèri, ayû èstèz ? *(Pas de réponse.)* Èt bén c'est du prope !*(Imite J-P)* « Oyi, m'chère cœur, vos plèz v'nu, dji s'rè tout seû ! » Tu pâles ! Nèn in tchat dins l'môjo ! Èl cambûse è-st-ôssi vûde qu'èm pôrte-manôye cénq djôus après l'quénzène. Achîdons nous toudis, i n'dwèt nèn yèsse lon ! *(Elle s'installe dans le canapé sur lequel elle dépose son sac et voit la télécommande de Clâra restée sur la table du salon.)* Ténèz ! C'est qwè ça pou n'télécomande ? *(Regarde autour d'elle.)* Bén non, c'est vré, i gn-a jamés yeû d' télé dins s'place ci ! A qwè ç'qui ça pout bén chèrvu ? *(Actionne la télécommande, Clara apparaît au fond de la pièce. Sophie, repose la télécommande.)* Oh qu'on-èst bén ! *(Elle s'étire en s'installant confortablement.)* Dji wè ça dèd-ci Jean-Pierre an trin d'comandér ! *(Imite J-P)* « Clâra v'lèz bén m'fé in massâdje svp ? » *(Clâra exécute l'ordre reçu. Sophie est surprise.)* Ah ! M'chèri vos m'avèz fé peû...Mmmm continuwèz...come c'est bon. !

#### Scène 2 : Sophie, Clara et Jean-Pierre.

*(Jean-Pierre entre, il est surpris de l'attitude de Sophie qui continue à se trémousser. En riant sous cape, il vient se placer derrière elle.)*

**336) Sophie** : Ooooh ! C'est vrémint bon...On direut qui vos stèz an forme ôdjoûrdu ! C'est bran.mint mieu qui d'abitude ! *(Ça ne fait plus rire J.P. Il vient se placer devant Sophie, qui ne réagit pas. Il insiste en lui montrant ses mains. Sophie saute hors du divan et voit Clara.)* Aaah !...Qwè ç'qui c'est d'ça ?

**337) Jean-Pierre** : Clâra !

- 338) Sophie** : Nén vré ! Vos n'dalèz nén m'dîre qui...
- 339) Jean-Pierre** : Come dji vos l'di ! C'est bén léy.
- 340) Sophie** : (*Eclate de rire.*) Èt mi qui pinseu awè m'C4 a còse d'ène Clâra !
- 341) Jean-Pierre** : On crwéreut ètinde Annie !
- 342) Sophie** : Final'mint, vo feûme èrmonde dins m'n-èstime. Dji gadje qui c'est léy qu'a yeû l'idéye !
- 343) Jean-Pierre** : Tout djusse ! Tént qu'on-est dins lès complimints, lèyèz m vos dire merci pou ç'qui vos pinsèz d'mès massâdjès, si dj'é bén compris is n'vos font pus d'èfèt !
- 344) Sophie** : Si fêt, grand sot ! Mins, fôt avouwér qui Clâra sèt s'y prinde ! D'ayeûr, dji m'demande minme si on n'va nén r'cominchî. Qwè dè pinsèz Clâra ?
- 345) Clara** : Tou...dis...a...vo...sèr...vice...ma...dame !
- 346) Jean-Pierre** : (*Sophie se dirige vers le canapé. Jean-Pierre la retient.*) Ôw la, l'èst bon insi !
- 347) Sophie** : Oyi, vos-avèz réson, passons ôs chòses sériyeûses, èn toûrnons nén alintoûr du pô. V'la, si vos m'wèyèz droci ôdjoûrdu c'est pou vos-aprinde ène saqwè d'grâve. Achidèz-vous !
- 348) Jean-Pierre** : (*Tout en s'asseyant.*) Décidémint c'est l'djoû !
- 349) Sophie** : Pouqwè ?
- 350) Jean-Pierre** : Figurèz-vous qu'ô matin, èm feûme m'a anonçî ène nouvèle di tâye...ène grande tâye ! Vos savèz ç'qu'èle m'a dit ?
- 351) Sophie** : (*suivant sa propre pensée.*) Dji ratind in-èfant !
- 352) Jean-Pierre** : (*Se lève étonné*) Comint ç'qui vos l'savèz ?
- 353) Sophie** : Si mi dji nè l'sét nén, qui-ç-qu'il sôra ! Mins vos n'avèz nén l'ér di comprinde. Pou l'deûzième còp...dji ratind in-èfant...
- 354) Jean-Pierre** : (*Tombe dans le canapé.*) Oh non ! Nén vous ! Ç'è-st-ôssî contagièus qu'èle gripe avièr ès maladîye là ! Èt, ont pout sawè qui ç'qui c'est l'père ?

- 355) Sophie** : Comint ça qui ç'est l'père ? Mins vous bén seûr !
- 356) Clara** : Pèr...mè...tèz'm ...di...vos...féli...citér...ma...dame.
- 357) Jean-Pierre** : (à cran.) Silance tas d'fêrâyes, on n'vos-a rén d'mandè !  
(A Sophie.) Di combén ?
- 358) Sophie** : A pô't près deûs mwès !
- 359) Jean-Pierre** : (complètement dépitè.) Ça n'est nèn possibe...nèn possibe !  
(Il se dirige vers le bar, revient avec une bouteille et un verre.)
- 360) Sophie** : Èt bén si c'est possibe èm pètit coq ! Rap'lèz-vous, l'djoû qui vos m'avèz invitè a din.nér ô p'tit rèsto du cwin ô bourg ! Après, vos-avèz absolument voulu bwêre èl dérin a m'môjo, seûl'mint là, ça a touèrnè ô'tremint !... Vos wèyèz ç'qui dj'vou dire ? Vos-estîz n'miyète chiqu'tè, adon bén seûr, on n'sèt pus trop çu qu'on fèt...
- 361) Jean-Pierre** : (Enlève la bouteille et le verre afin de les rangés. Le téléphone sonne.) Mins c'est nèn l'vré in ! Si chaque còp qu'dj'é bu in vère di trop èl walonîye s'agrandi !...(Il décroche. Et d'un ton sec...) Alô...Alô...Alô ?... Non ç'n'est nèn li... Ç'est ça oyi, ç'è st-ène èreûr...èn vos-èscusèz nèn, vos n'estèz nèn l'seûl a dè fè.  
(Il raccroche et prend l'allure du robot.) A m'n-avis...dji...m'é fou...tu...dins...dès léds...draps. (Voix normal.) Mins comint ç'qu'on-a fèt ça ?
- 362) Sophie** : (Elle se rapproche câline.) Vos v'lèz in p'tit dèssin ? (Bruit d'une voiture donnant un violent coup de frein.)
- 363) Jean-Pierre** : (paniqué.) Vint deûs v'la m'feume !
- 364) Sophie** : I m'chèneut qu'èle èsteut èvoye pou...ô mwins ène eûre !
- 365) Jean-Pierre** : Nèn l'tins d'discuté, courèz rad'mint dins l'sale di bin ! (Sophie se précipite dans la salle de bain, elle oublie son sac posé sur le canapé.)

### **Scène 3 : Jean-Pierre, Clara et Annie.**

- 366) Annie** : (Entre précipitement en regardant autour d'elle.) Qué maleûr avè mi, dj'é roubliyi m'satch, vos n'l'avèz nèn vu ? (Se dirige vers la salle de bain.) I dwèt yèsse dins l'sale di bin.
- 367) Jean-Pierre** : (la retient.) Ratindèz ! Clâra va dalér l'qué ! Èle èst là pou ça, non ? Clâra, dalèz qué l'satche da madame dins l'sale di bin. (Clara sort, et revient presque aussitôt.)

**368) Clara** : Dji...n'é...nén...trou...vè...l'satch'...da...ma...dame...mins...dj'é...vu... (*Jean-Pierre appuie discrètement sur la télécommande et Clara s'arrête.*)

**369) Annie** : (*étonnée.*) Tènèz ! Qwè ç'qui lyi prind ?

**370) Jean-Pierre** : Bén...ça fèt in p'tit momint qu'ça dure, èle dwèt awè in mwès contac !

**371) Annie** : Ha bon ! Bah, a l'après d'ça èle-èst garantîye dîj-ans ! (*Elle voit le sac sur le canapé.*) Ah vèl-la m'satch', ç'côp ç'i dj'é tout... (*se dirige vers la porte de sortie.*) A t'taleûr ! (*Elle sort, et quelque instants après on entend un démarrage sur les chapeaux de roues.*)

**372) Jean-Pierre** : C'èst Mich'lin qui va yèsse contint ! (*Sophie revient.*)

#### **Scène 4 : Jean-Pierre, Sophie et Clara :**

**373) Jean-Pierre** : (*Remet Clara en service.*) Èt bén Clâra, pou in robot, i m'chène qui vos pârlèz branmint ! (*A Sophie*) Ène miyète di pus, èle fèyeut tout ratér.

**374) Sophie** : Oyi, dj'é intindu !

**375) Clara** : Pèrmèz...tèz-m...di...vos...dîre...qui...dji ...n'seû nèn... pro...gra...mée...pou ...min...ti !

**376) Sophie** : Ç'n'èst nèn come vous in m'chèri ! Vous c'èst l'pus pèrformant di vo programme.

**377) Clara** : Mins...pèr...mètèz...qui...dji...vos...dîje...qui...ma...da...me...a...pris...l'satche...da...ma...dame

**378) Jen-Pierre** : Qwè ç'qui vos racontèz la ?

**379) Sophie** : Dès bièstrîyes azârd !

**380) Jean-Pierre** : Qwè ç'qui vos-avèz a vîr avè l'satch d'èm feûme ?

**381) Clara** : Ma...dame...vo feûme...a prîs...l'satch...da ma...dame vo... (*Elle regarde Sophie et cherche le mot.*)

**382) Jean-Pierre** : Vo qwè, Clâra ?

**383) Clara** : Ma...dame...c'èst...vo...feû...me...tan...dis...qui...çtèl-çi...c'èst...ma...dame...vo...

- 384) Jean-Pierre** : (*coupe.*) Coumére Clâra, c'est m'coumére, èt après ?
- 385) Sophie** : (*commence à comprendre, regarde sur le canapé.*) Èm satch, èle a prîs m'satch !
- 386) Clara** : Ç'est...ç'qui...dji...m'tûwe...a...vos...dîre...dispus...cénq...mu...nu...tes.
- 387) Jean-Pierre** : Cré non d'ène pate di mite ! On n'dè rate nén yeune ! Quand èle va l'drouvu, èle va awè come in còp d'pougne an plin visâdje...paf ! Qué n-idéye ! Mins qué n-idéye d'awè l'minme satch' què m'feûme !
- 388) Sophie** : C'est la vie ! Èt adon, qwè ç'qu'on fèt ?
- 389) Jean-Pierre** : Comint qwè ç'qu'on fèt ? Vos ridèz tout t'chûte èt sins vos r'toûrnér co ! Quand èle va r'vènu, nén dandjî d'vos dîre qui ça va tchôfêr ! Èl déluge a costè d'léy c'est dèl pètte bîre !
- 390) Sophie** : (*Se précipite vers la sortie.*) Adon, quitons l'batia d'vant qu'i n'pôrte èl no di Titanic. Adios amigos. (*Elle sort en courant.*)

### Scène 5 : Jean-Pierre et Clara.

- 391) Jean-Pierre** : Bon, èrpèrdons nos-èsprits. Comint vûdî di s'pènin là ? Dj'ôré bô dîre n'impòrtè qwè ça n'chèrvira a rén, ça s'ra quand minme ducasse ! Ça n'va nén yèsse ôjîye di trouver n'solution !...D'ayeûrs i n'da pont. Après tout ostant n'nén y sondjî. (*Prend le journal et s'assied.*) Calmons nous an fèyant dès mots cwèj'lès... adon...qwè s'qu'on d'mande ?...Vèrtical'mint an dis lètes « Les enfants en ont toujours, les hommes quelque fois »
- 392) Clara** : (*Eclate de rire.*) Ah...Ah...Ah...Ah...
- 393) Jean-Pierre** : On dîreut in robot ène miyète su l'doùs. Qwè ç'qui vos fèt rîre ?
- 394) Clara** : Mi !...Dj'é...l'rès...ponse...èt...vos...l'a...vèz...ètou.
- 395) Jean-Pierre** : Nnnnon...ça n'mè dit rén...vrémint rén.
- 396) Clara** : Vos...ès...tèz...pour...tant...bén...pla...cè...pou...l'sawè.

### Scène 6 : Jean-Pierre, Clara et Karine.

- 397) Karine** : (*Entre.*) Jean Pierre ! Vos-avèz l'tins di m'choûter in p'tit momint ?

398) **Jean-Pierre** : Naturèl'mint, qwè-ç-qui vos-avèz a m'dîre ?

399) **Karine** : (*très hésitante.*) Bèh...heû...dijons qui...çu dj'é a vos dîre...ène va nèn vos fé pléjî, ni a toute èl famîye d'ayeûrs !

400) **Jean-Pierre** : Aye aye aye, qwè ç'qui va co m'tchér dissu l'casaque ! Après tout, du momint qui ç'n'est nèn in problème avè in-ome, ça n'sôreut yèsse grâve !

401) **Karine** : Bén djustemint....

402) **Jean-Pierre** : Ah non non èt non ! I n'mi d'meure pus qu'a dalér m'noyî !

403) **Karine** : Mins anfin ! I n'fôt nèn vîr si nwêr qui ça !

404) **Jean-Pierre** : Comint vîr rôse, avè tout ç'qui m'tchét su l'nanète pou l'momint !

405) **Karine** : Pouqwè ? Vous ètou vos-avèz dès problèmes avè in-ome ?

406) **Jean-Pierre** : Èn vos-ocupèz nèn d'ça ! Dijèz m pus râde, èl no di s'n-ome la.

407) **Karine** : Mossieû Leroy, èm prof di math !

408) **Jean-Pierre** : (*scandalisé*) Dè qwè ? Èt il-a qu'èl-âdje ès n-apotikére la ?

409) **Karine** : (*naturellement.*) Sé nèn mi ! Ène boune cénquantène, putète di pus ! Mins pouqwè ç'qui vos m'demandèz ça ?

410) **Jean-Pierre** : Oh l'vî saligot !

411) **Karine** : Mins anfin Jean Pierre, qué rapôrt ?...

412) **JeAn-Pierre** : Djustemint, pârlons-è dès rapôrts !

413) **Karine** : Bèh...tout çu qu'on pout dîre, c'est qu'is n'sont nèn fameûs !

414) **Jean-Pierre** : C'est bén fé ! T'a jamés vu in-ome di s'n-âdje avè n'gamine. Dji m'va dalér l'èstran.nér mi...vî saligot !

415) **Karine** : Ç'è-st-a n'rén comprinde ! Pouqwè vos tourmintèz insi ? Èt qwè ç'qui s'n-âdje vént fé la d'dins...(*comprend.*) Non mins ç'est nèn vré in ! Vos pinsèz qui mossieû Leroy èyèt mi nos-avons...(*vraiment vexée.*) oh l'tièsse a mwés vices ! Comint avèz pus pinsér ène afère parèye ! In-ome casimint a l'pansion ! Èt bén ç'côp ci ! Ç'è st-ôssi bièsse què si on dijeut qui vous èt...(*elle cherche.*) Sophie, oyi Sophie. Avouwèz qui gn-ôreut d'qwè rîre non ?

416) **Jean-Pierre** : Ah ! Èt pouqwè svp ?

417) **Karine** : Pou cominchî i gn-a m'cheur, mins surtout èle èst pus vîye qui vous !

418) **Jean-Pierre** : Nén tant qu'ça ! Di toute façon, l'âdje n'a rén a vîr la d'dins !

419) **Karine** : (*Au bord des larmes.*) Qwè ç'qui vos dijèz-la, ça m'fé peû ! Vos n'wèyèz pus vol'tî Annie ?

420) **Jean-Pierre** : Alons alons, calmèz vous ! I n'fôt nén prinde tout insi ô preumî degré, c'èst discuter qui nos fèyons.

421) **Karine** : Dj'inme mieu ça ! Avouwèz qui ça s'reut bièsse di fé in-èfant a n'saquî d'ôte qui m'cheur, si vos l'wèyèz toudis vol'tî.

422) **Jean-Pierre** : (*veut en finir.*) Bén seûr bén seûr. Candjons d'convèrsâtion, ça vôt mieu ! Èt adon, c'èst qwè l'problème avè l'prof di math ?

423) **Karine** : In cénq su vint a l'intèro èt Mossieû Leroy a dit qu'i mèt'reut n'note a fé signi pa m'moman.

424) **Jean-Pierre** : On n'pout nén dîre qui c'èst bén...mins c'èst toudis mieu qui quate !

425) **Karine** : (*Inquiète.*) Vos savèz, tél'côp dj'é dès rûjes di vos chûre ! Èl mwès passè avè in séze su vint vos-avèz stî d'acôrd avè léy pou m'inspétchî di dalér a n'swèréye intrè copines !

426) **Jean-Pierre** : Ah mins si c'èst ç'qui vos v'lèz, pont d'problème ! Dji s're d'acôrd in côp d'pus pou vos inspétchî di sôrtu !

427) **Karine** : Non non, ça va ! Surtout n'candjèz nén d'avis !

428) **Jean-Pierre** : (*tourne autour de Karine.*) Tènèz, vos-avèz candjî d'cwèfure ?

429) **Karine** : (*ravie.*) Vos-avèz r'mârquî ? Ça m'va bén non ? Ç'èst l'môde rétro ! Qwè ç'qui vos pinsèz d'mès trèsses ?

430) **Jean-Pierre** : « Maîtresse »

431) **Karine** : Non ! Mès trèsses !

432) **Jean-Pierre** : « Maîtresse » Bén seûr c'èst ça l'solution !

433) **Karine** : Èle solution d'qwè ?

**434) Jean-Pierre** : (*En prenant le journal*) « Les hommes en ont quelquefois... »  
C'est bén ça « Maîtresse »

**435) Clara** : Vos...wè...yèz...qui...dj'aveu...ré...son...qand...dji...vos...  
di...jeu...qui...vos...ès...tîz...bén...pla...cè...pou...sa...wè...l'rè...ponse...(*Sans  
se faire voir de Karine, Jean-Pierre coupe le robot a l'aide de la télécommande.*)

**436) Karine** : Tènèz ! Pouqwè ç'qu'èle s'arète ?

**437) Jean-Pierre** : C'est ça l'électronique èm fiye, quand ça va bén, ça va bén, mins  
pou in rén tout va a l'disblouke.

**438) Karine** : (*suivant son idée.*) Adon, c'est ok pou m'sôrtiye di sèm'di ?  
Sins l'dîre a moman bén seûr !

**439) Jean-Pierre** : Ok, c'est bon pou in côp, mins a pârtir di d'mwin dji va r'wétî ça  
d'pus près.

**440) Karine** : Vos stèz in chou bia frère ! (*Elle l'embrasse et en sortant*)  
Nén in mot a moman in ! (*Elle sort.*)

**441) Jean-Pierre** : (*revient à son problème.*) Èl satche ! Ç'è-st-ôte chòse qu'in cénq  
su vint ! Qué catastrophe, ça va pèté ! Èt quand èle apèrdrà rèstant !...Mâria dèyî ! Ça  
s'ra in deûzième Hiroshima. (*Il prend la télécommande pour réactiver Clara.*) Dijèz  
Clâra, vous qui sèt tout, vos d'vèz bén awè n'solution a m'problème ? Dj'é ratè  
in-épisode ? Qwè ç'qui dj'ôreu du fé ?

**442) Clara** : Pou...co...min...chî...Il-ô...reut...fa...lu...vos...ras...tè...nu...  
mo...ssieû !

**443) Jean-Pierre** : (*regardant Clara droit dans les yeux.*) Èt co qwè ? Ç'è-st-ôjîye  
pou in robot ! Ç'èst tout ç'qui vos-avèz trouvèz pou m'vûdî du pènin ? (*Arrivée d'une  
voiture.*)

**444) Clara** : vos...avèz...vou...lu...in...vélo...mo...ssieu...vos n'avèz...  
pus...qu'a...pè...dalé... (*elle sort.*)

### **Scène 7 : Clara, Annie, Thérèse et Jean-Pierre**

**445) Jean-Pierre** : (*Annie entre et dépose son sac sur la table, Jean-Pierre prend les  
devants.*) Chèrîye, donèz m'èl tins di vos spliquî....

**446) Annie** : (*gentiment.*) Non, a mi preumî, si ça n'vos disrindje nèn.



I fèyeut tél'mint bon qui dj'é décidé di fé ène petite balâde èt tout-an pourmwènant, dj'é r'wétî saquantès vitrines...surtout lès cénes qui èxpôs'nut lès ârtikes pou dès-èfants qui vèn.nut di v'nu ô monde. Èt tout d'in còp pa d'vant n'vitrine, dj'é yeû l'choc...c'èst come si n'saqwè m'dijeu qui m'faleut rintrér...ç'èst ç'qui dj'é fé ! I gn-aveut la tout çu qu'on pout rêvér pou s'pètit tchot ! Ostant vos l'dîre tout tchûte, dji n'é nèn rèsistè lontins èt dj'é pris tout çu qui gn-aveut d'pus bia pou no pètit.

**447) Jean-Pierre** : Sins yèsse trop curieûs ! Ça m'cousse combén ?

**448) Annie** : (*fait mine de réfléchir.*) Adon...on dijeut...pou l'vwètture...mins atintion in, èle fèt poûssète an minme tins...deûs trwès bimbèrloques a pinde dins s'tchambe, in lit style Louwis...dji n'sé pus combén...ça toûne ô alintour di...di...di...èt la co bèn qui dj'aveu vo cârte di crédit dins m'poche, impossible di drouvu m'satch...(*en aparté Jean Pierre dit ; merci seigneur*) donc on dijeut...deûx mile euros.

**449) Jean-Pierre** : Deûs mille euros !!! Ça fèt quate mile, on n'dè vûdra jamés pou payî ça !

**450) Annie** : Qwè ç'qui vos racontèz la ? Dj'é dit deûs mile èt nèn quate ! A mwinsse qui vos voûriz awè n'djumèle.

**451) Jean-Pierre** : (*très mal à l'aise.*) Ç'è-st-a pôrt près ça !

**452) Annie** : On wèt bèn qui ç'n'èst nèn vous qui dwèt lès pôrtér !

**453) Jean-Pierre** : C'èsteut n' façon d'pârlér.

**454) Annie** : A propos d'pârlér, qwè-ç-qui vos v'liz m'dîre vous ?

**455) Jean-Pierre** : Ô rén d'grâve ! Djusse qui...(*Thérèse la tête remplie de bigoudis entre. Jean-Pierre éclate de rire.*) Vos sòrtèz tout drwèt dins film di Steven Spielberg ou qwè ?

**456) Annie** : Jean-Pierre, si vous plét, arètèz di taquinér m'moman, ça d'vént soyant a l'longue.

**457) Jean-Pierre** : Pouqwè soyant ? Ça fèt travayî m'cèrvô, ça m'oblidje a cachî après l'tite d'in film...wèyons çu qui vo moman m'rapèle !

**458) Thérèse** : (*à Annie.*) A vos n-avis, i d'a pou lontins ?

**459) Jean-Pierre** : Tèjèz-vous, vos wèyèz bèn qui dji seu st-an trin di rèflèchi !

**460) Annie** : Atintion a vous moman, ça va spité !

- 461) **Thérèse** : Ba ! Come i n'a rén d'dins, ça n'fra pont d'dégat!
- 462) **Annie** : Pourtant d'après ç'qui dit...
- 463) **Thérèse** : Oyi dji sé, i voureut bén nos fé crwère qu'il-a n'saqwè dins s'tièsse !
- 464) **Jean-Pierre** : Bén seûr ça, minme avè vos bèrdèlâdjès dj'é trouvè l'tite du film.
- 465) **Thérèse** : Ça m'èton'reut ! Avè l'bouquèt d'cra qui vos-avèz a l'place du cèrvô, ça n'est nén possibe !
- 466) **Annie** : Lèyons ça insi ou bén ça va co toûrné a margâye.
- 467) **Jean-Pierre** : (*Sans hésité.*) « Les dents d'la mér », ou pus râde d'èle bèle mér, ou adon E.T.
- 468) **Annie** : E.T. ?
- 469) **Jean-Pierre** : Oyi, « èxtra Thérèse ) !
- 470) **Thérèse** : On nè l'repèt'ra jamés assèz... mins qu'il èst bièsse ! Vos n'avèz rén d'ôte a sondjî ? Èç qui vos-avèz seûl'mint pinsèz a aprinde èl boune nouvèle a Karine ?
- 471) **Jen-Pierre** : Qué boune nouvèle ?
- 472) **Thérèse** : Èt bén ça ! On dîreut qui l'arivéye d'in p'tit tchot n'vos fèt nén branmint d'èfèt a vous !
- 473) **Annie** : Qwè v'léz, i n'ça nén d'dja rindu conte qu'il l'fèyeut, adon i n'y sondje nén ! (*Karine entre sur cette phrase.*)

### Scene 8 : Les mêmes + Karine

- 474) **Karine** : A qwè ç'qui Jean Pierre èn sondje nén ?
- 475) **Thérèse** : Wètèz bén vo cheur Karine, vos n'trouvèz nén qu'èle candje ? Mètèz-vous su l'costè Annie.
- 476) **Karine** : Èle candje comint ? An tout cas, dji n'wè rén di spéciâl !
- 477) **Thérèse** : Wètèz come i fôt, surtout s'n-abiy'mint !

- 478) **Karine** : Rén di spéciâle... a pârt qu'on dîreut qu'èle èst n'miyète ô strwèt dins sès loques.
- 479) **Thérèse** : Èt bèn v'la djustemint ! Ça n'vos fèt sondji a rén ça ?
- 480) **Karine** : Èle duvreur p'tète fé in p'tit régime pou r'trouvèr s'ligne. Qwè dè pinséz bia frère ?
- 481) **Jean-Pierre** : Qui dji seû n'miyète rèsponsâbe.
- 482) **Clara** : Com...plèt'....mint....rès...ponsâbe !
- 483) **Jean-Pierre** : Di qwè ç'qu'èle si mèle on çtèl-la ? (*Il prend la télécommande.*) Alèz, tout drwèt a l'cujène vous ! (*Clara sort.*)
- 484) **Karine** : Dè v'la dèz mistères pace qu'èm cheur a prîs n'miyète di pwèd !
- 485) **Thérèse** : Oyi, mins l'problème wèyéz, c'est qu'èle va continuwér a dè prinde durant sèt mwès !
- 486) **Karine** : Sèt mwès !!! Ça vout dîre qui vos...qui vos d'alèz...
- 487) **Thérèse** : Acoutchi.
- 488) **Annie** : Oyi, èl famîye va s'agrandi.
- 489) **Karine** : (*Hébétée.*) Mins Jean Pierre, comint avéz fé vos conte après cénq-ans ?
- 490) **Jean-Pierre** : Scusèz m di n'nén vos donér dèz dètayes, mins vos d'vèz sawè qui vo bia frère a co du « punch » èt surtout èspèrons qui ça n'vos disrindje nén.
- 491) **Karine** : Oh non, qui du contrére ! Qui ça fuche in gamin ou bèn n'pètte fiye, dji seû contène...çu qui m'tracasse, c'est d'sawè si Clâra èst programéye pou prinde sogne dèz p'tits ?
- 492) **Annie** : C'est vré ça ! On-a nén d'dja r'wétî l'môde d'ampwoi, ès qu'on da yun seûl'mint ?
- 493) **Jean-Pierre** : Pont d'problème, Robert a l'minme, on-a qu'a lyî d'mandér.
- 494) **Thérèse** : Alèz dijèz-m comint ç'qui vos dalèz l'lomér l'pètit gamin.
- 495) **Karine** : Ah non ! Nén quèstion d'gamin, tout conte fé djinme mieu n'pètte fiye !

**496) Annie** : Ça d'meur'ra in s'crèt djusse qu'ô d'bout !

**497) Jean-Pierre** : (*Décroche le téléphone et fait le numéro.*) Alô, Robert !...Oyi, c'est mi, dijèz on-a nèn trovè l'môde d'ampwoi di Clâra, anfin du robot qwè !...non, i n'èsteut nèn dins l'kèsse...oyi, on r'clam'ra a l'sociètè, mins an ratindant, vos pourîz m'dîre si is sont programès pou s'ocupér dès p'tits-èfants ?...Dès tout p'tits in ! Style, nouvia né qwè ?...Ah bon ! Vos d'èstèz seûr ?... Si vos-avèz l'ocâsion di passér dins l'cwin, vos v'lèz bén m'prèstér l'live svp ?...C'est ça, alèz, ar'vwêre èyèt merci. (*Il raccroche.*)

**498) Karine** : Ç'è st-a s'demandér a qwè ç'qu'on va chèrvu si Clâra fèt tout.

**499) Thérèse** : C'est come èl télé m'fiye, ça va co distrure in p'tit côp d'pus èl vîye d'famîye !

**500) Jean-Pierre** : Dijèz l'bèle mère, ça c'est no problème, mèlèz-vous d'vos bigoudis. (*Réalise.*) Mins si dj'é bén compris, vos dalèz passér l'niût droci ?

**500) Thérèse** : Naturèl'mint, pouqwè ? Ça vos disrindje ?

**501) Jean-Pierre** : Ène miyète quand minme ! Vos ronflèz tél'mint fôrt qui ça m'inspètche di dôrmu.

**502) Thérèse** : (*outrée.*) Vos d'avèz yun d'culot vous ! Si d'a yun qui ronfèle dins l'môjo, c'est bén vous ! C'est bén simpe, on crwéreut ètinde ène machine a bate rassèréye dins-in angâr !

**503) Karine** : (*en remet une couche.*) Èl pus grâve c'est lès vijins ! Is duv'nut awè peû toutes lès niûts !

**504) Annie** : Ç'n'èst nèn co fini svp ? Quand ç'èst nèn yun qui cominche, c'èst l'ôte ! C'èst scrandichant a l'longue !

**505) Karine** : Èn dijèz pus rén Jean Pierre, c'è-st-insi qui vos pârlèz l'mieu. Dalons fé vo lit moman. (*Annie, Karine et Thérèse sortent.*)

### **Scène 9 : Jean-Pierre et le livreur.**

**506) Jean-Pierre** : Comint fé pou vûdi d'tout ça ? (*On sonne, Jean-Pierre va ouvrir, voix off.*) Tènèz, ç'èst vous ? (*Il entre suivit du livreur tenant une serviette à la main.*)

**507) Le livreur** : Salam salami c'è...r encore moi, lè par...tron m'a geulé seur moi pasqui jé l'a pas doné lè lîve pou fér dalér l'robot. (*il sort un mode d'emploi de sa serviette.*)

**508) Jean-Pierre** : Boune preuve qui c'è-st-ène saquî d'sérieu.  
Contint di vos r'vîr, dj'aveu djustemint dandjî di vos d'mandér in p'tit consèy.

**509) Le livreur** : T'a qu'a dîre pa...r...tron, du momint què tu payes, moi je done tout cè què tu vous !

**510) Jean-Pierre** : in p'tit consèy, c'est tout. Dijèz-m çu qu'vos fèyèz pou t'nu l'pot drwèt a vo môjo avè quénze feumes.

**511) Le livreur** : Ta r...quèstion èl vôt nén in kurus sé tu !

**512) Jean-Pierre** : In qwè ?

**513) Le livreur** : Ça vout dîre lè minme, quand toi tu dis « ène mastoque »

**514) Jean-Pierre** : Èm quèstion n'vôt rén ? Èt pouqwè ça ?

**515) Le livreur** : C'est què dins ma casbah, c'est mi lè chèf ! Lès femèles n'ont qu'a sèré leû trape...c'est r...tout simpe

**516) Jean-Pierre** : Èt quand i d'a yeune qui ratind famîye, lès-ôtes sont contènes ?

**517) Le livreur** : Jè sé pas dè toute fâ...r...çon, contène ou pas contène, pour mi, ça n'a pas d'por...tence, quand èles sont pas contènes, jè ène èsquorie.

**518) Jean-Pierre** : Mâria dèyi ! C'est dècidè, dji va dalér viquî an turquie.

**519) Le livreur** : Sè tè pas capâbe dè r...drèssé ène feume, tè pas capâbe di r...drèssé quinze !

**520) Jean-Pierre** : Oyi c'est vré, avè deûs, èles mè fèy'nut toûrné a bourique ! Vos-avèz réson.

**521) Le livreur** : Puisquè jé réson, ça f'ra dîs-euros pour lè consèye. (*Il tend la main.*)

**522) Jean-Pierre** : Djôreu bén fé di d'meurér dins m'lit ôdjoûrdu, ça n'est nén m'djoû i gn-a rén qui va. (*Il paye*)

**523) Le livreur** : Mèrçi mèssieu, tè peut dèmandé tout cè que tè vous, mintenant jè dwès m'èdalé, lè temps c'est branmint dès kurus, arvwêre, si tè vous dès idéyes pou cognér lès feumes tè n'a qu'a lire lè coran. (*Se dirige vers la sortie*)

**524) Jean Pierre** : *(lui tend le sac à main resté sur la table.)* Tènèz, vous-ôtes vos-avèz l'abitude di drouvu tout ç'qui nous-ôtes on n'sét nèn. Vos trouv'èz l'adrèsse de s'propriète dèdins, vos n'avèz qu'a lîy r'pôrtèr ça m'rindra sèrvice. *(Donne dix Eu.)* pou vo disrindj'mint.

**525) Le livreur** : C'est vrémint plésîr de fère afère avec toi. *(Il sort tandis que le téléphone sonne.)*

### **Scène 10 : Jean-Pierre, Annie et Robert**

**526) Jean-Pierre** : *(Décroche.)* Alô !...Ah c'est vous m'pètit pouyon !...*(Annie entre. Changement de ton.)* Bén seûr Robert, bén seûr...non non, co pou sèt mwès...sèt mwès oyi...ah bon ! vous ètou ?...Pou ça, on vîra bén... *(Pendant ce temps, on sonne, Annie va ouvrir et rentre en compagnie de Robert, Jean-Pierre ne le voit pas.)* Oyi Robert, bén seûr, on l'sét qui ça va coustèr tchèr, mins fôt çu qui fôt...pârdon ?...Mète ès travâye la a m'no ?...on r'pârl'ra d'ça pus târd, tout ç'qui dji pout d'dja dire c'est qu'ça n'ra nèn ôjîye savèz...oyi Robert, si vos v'lèz, c'est l'vré qu'on a co l'tins...c'est ça, a bén râde Robert...*(Juste avant de raccrocher, il se retourne et voit Robert. Il raccroche violemment et s'assied lourdement sur une chaise qui se brise.)* Non, ça n'est nèn m'djoû !

**527) Annie** : *(narquoise.)* Èl Robert an quèstion...c'estèut l'quél ? Robert Redford putète ? Ou bén Robert Hossein ?...Èt pouqwè nèn Robert Kennedy tins qu'on-y èst ! NON, dj'é mieu, Roberte Lamoureuse ! *(Elle sort coté chambres en claquant la porte. Jean-Pierre et Robert ramassent les morceaux de chaise.)*

**528) Jean-Pierre** : A vo n-avis, èle a d'vinè qui ça n'estèut nèn vous ô tèlèfone ?

**529) Robert** : Èle dwèt awè in p'tit doute...dijons...in gros doute. Sins vowlwêr yèsse curieus, ç'èstèut Sophie ?

**530) Jean-Pierre** : Oyi. Vos m'dîriz bén pouqwè ç'qui vos stèz v'nu droci djuste ô momint qui n'faleut nèn ?

**531) Robert** : Fôreut vo mète d'acôrd avè vous minme ! Vos m'avèz d'mandè l'môde d'empwoi du robot oyi ou non ?

**532) Jean-Pierre** : Pou in còp vos n'avèz nèn pièrdu d'tins ! Di pus on vént di m'l'apòrté du boutique.

**533) Robert** : A bon ! Tant mieu. Mins come dji n'aveu rén d'ôte a fé...adon pou d'meurér a m'anmèrdér...

**534) Jean-Pierre** : (*coupe.*) Ostant anmèrdér lès-ôtes ! Anfin, tant pîre çu qu'èst fèt èst fèt, on n'sét nèn y r'vènu. Çu qu'i gn-a d'seûr, c'est qu'dji seû bèl èst Bén dins l'pètrin. Brèf, passons a ôte d'chôse, come vos stèz la, wétons èchène lès notices du robot !

**535) Robert** : (*Lui tend le mode d'emploi.*) V'la. D'abôrd vos d'vèz sawè qui l'robot pâle quate langues d' Europe... (*Annie entre vite, prend quelque chose et sort. Robert sent qu'il est de trop.*) Bon bèh...vos dè vûd'rèz Bén sins mi. C'n'èst nèn fôt èm goût di d'meurér dé lès djins quand l'tchat èst su l'drèsse. Alèz a Bén râde, èt surtout...bon corâdje !

**536) Jean-Pierre** : Ç èst ça, a pus târd èt mèrçi ! (*Robert sort.*)

### Scène 11 : Jean-Pierre et Clara.

**537) Jean-Pierre** : Ah lès feumes ! Èt on dit qui ç'èst l'pus bèle crèyâtion du Bon dieu ! (*Il s'avance précipitamment et s'adresse au public.*) Èl pus bèle dès pléyes, oyi ! (*Improvisation avec le public si réaction des femmes.*) Choûtèz Bén çouci ; quand l'bon Dieu a fèt no tère, il-a cominchî pa fèt la mér, après seûl'mint ça a stî l'tère, lès plantes èyèt lès bièsses qui ramp'nut èt qui vol'nut. Tout èsteut fin prèsse pou r'çuvwêr l'OME, après ça, i trouveut qui manqueut n'saqwè èt il a fini pa fèt l'feume. Èt Bén crwèyèz-m, c'èst la qu'on s'rind conte qu'il-èsteut scrand !... Bon Dieu, i d'a fèt dès-èrèûrs la d'dins !

Bon, Clâra ayû ç'qu'èle èst passèye ? Clâra...Clâra (*Clara revient.*) A ç'te-eûre qui dj'é çouci (*lui montre le mode d'emploi.*) on va r'wétî çu qui vos-avèz dins l'vinte. (*Tout en lisant la notice.*) Parèt qui vos pârlèz quate langues ? Èt Bén wèyons çoula !...Aspoyî su l'bouton yun...

**538) Clara** : Je...m'app...elle...Cla...ra...et...je...suis...à...votre... ser... vice...je...m'app...elle...

**539) Jean-Pierre** : Oyi ça va, on l'sét. Bon, ça c'èst du français, aspoyons su l'deûs...

**540) Clara** : My...name...is...Cla...ra...and...I...am...at...your...disposal...

**541) Jean-Pierre** : Ok, ça c'èst l'anglais. Wèyons l'numèro trwès...

**542) Clara** : Ich...heisse...Clara...und...ich...bin...zu...ihrer...verfugung...

**543) Jean-Pierre** : In wich-wach paréy ça n'pout yèsse qui d'l'almand. Èl quate...

**544) Clara** : Smit...ni...Cla...ra...ou...ne...ke...der...n'ha...ou...nek...

*(Jean-Pierre est surpris et ré appuie sur le quatre.)* Smit...ni...Cla...ra...ou...ne...ke...der... n'ha...ou...nek

**545) Jean-Pierre** : *(Prend son portable.)* Alô Robert ?...oyi, dj'é dandjî d'ène petite précision su Clâra...d'après vous, èle cominche pa qué payîs d'Europe, èt èle fini pa l'qué ?... Vos d'estèz seûr ?...Ça n'est nén pus bas ?...A bon...non non, djusse in p'tit doute su mès capacités géographique ...alèz mèrci. *(dépose le portable.)*

### **Scène 12 : Thérèse, Clara et Jean-Pierre.**

**546) Annie** : *(En voix off, sévère.)* Jean-Pierre, vènèz m'donér in còp d'mwin. *(Jean-Pierre sort, Thérèse entre)*

**547) Thérèse** : *(En cherchant.)* Mins ayû ç'qui dj'é stî mète ça ? *(Elle cherche encore un instant, puis s'adresse à Clara.)* Dijèz Clâra, vous qui sét tout, dijèz m'ayû ç'qui dj'é mis m'monte.

**548) Clara** : Smit...ni...Cla...ra...ou...ne...ke...der...n'ha...ou...nek...

**549) Thérèse** : *(Paniquée, elle crie après Jean-Pierre.)* Jean-Pierre, Jean-Pierre !

**550) Jean-Pierre** : *(Arrive en courant)* Qwè ç'qui gn'a ? Ç'est l'fin du monde ?

**551) Thérèse** : C'est vo robot, i n'a nén l'ér dins s'n-assiète ! I pâle drole, i dwèt awè in problème di bat'rîye.

**552) Jean-Pierre** : Èt adon Clâra, qwè ç'qui vos-arive ?

**553) Clara** : Smit...ni...Cla...ra...ou...ne...ke...der...n'ha...ou...nek

**554) Jean-Pierre** : A c'est ça ?...Clâra pâle pusieûrs linwes, èt èle èsteut d'meuréye programéye su l'arâbe, tènèz, choûtèz *(Il reprend la télécommande.)*

**555) Clara** : Ès...cu...sèz-m...mins...dis...pus...in...mo...mint...dji...n'a...rive...pus...a...vos...com...prinde. *(Thérèse sort en fixant d'un air douteux Clara et Jean-Pierre.)*

**556) Jean-Pierre** : On va bén vîr. Clâra, dalèz vîr dins no tchambe çu qui madame è-st-an trin di fé ! *(Clara sort. Jean Pierre est satisfait.)* Èt bén v'la

### **Scène 13 : Jean-Pierre et Robert.**

**557) Jean-Pierre** : Qué djoûrnéye ! Rén qu'dès problèmes, alèz corâdje èst dijons... « au suivant »



**558) Robert** : (*entre*) Vos stèz tout seû ? tant mieu.

**559) Jean-Pierre** : Aye ! Vèl-la d'dja l'chuvant. Qwè ç'qui vos amwin.ne si râde après awè spitè come vos l'avèz fé ?

**560) Robert** : Rén d'impôrtant, mins t'taleûr dj'é r'mârquî què l'tchat èsteut su l'dresse. Èt ç'qui m'a v'nu a l'idéye c'èst qu'ça d'veut yèsse in problème di mèskène, èt come dj'é passè pâr la avant vous, dj'é pinsè ; Jean-pierre pou awè dandjî d'mi !

**561) Jean-Pierre** : Mèrci di m'sout'nu moral'mint.Vos n'pouvèz nén sawè dins qué pètrin dji seû, èl cyclone èst tout proche, dj'é minme peû pou mès-ochats !

**562) Robert** : Dijèz vous qui ça va passé, ça n'dure jamés qu'in momint, vos avèz in bia p'tit mwin.nâdje ène djintîye bèle mère, (*Jean Pierre fait la grimace.*) èyèt l'cèréje su l'gatô vos feume ratind famîye. Ça vout dîre qui l'courant passe fôrt Bén intrè vous-ôtes deûs.

**563) Jean-Pierre** : Èl problème, c'èst qu'il-a Bén passè ètou intrè Sophie èt mi !

**564) Robert** : Çu qui vout dîre...

**565) Jean-Pierre** : (*coupe.*) Qui Sophie ètou a n'cèréje su l'gatô !

**566) Robert** : Aye aye aye ! Ça c'è-st-anmèrdant, vos d'vèz vos-atinde a toutes sôtes di misères, quand lès feumes on in p'tit èles sont branmint pus agnante !

**567) Jean-Pierre** : Robert, ç'qui m'fôt c'è-st-in bon conséy pou m'vûdi du pètrin, èm dîre qui ça va dalér co pus mô, ç'è-st-inutîle dji l'sé Bén !

**568) Robert** : Ok. Mins comint avèz fé vos conte on ? Di nos djoûs ça n'dwèt pus arivé !

**569) Jean-Pierre** : (*s'énerve*) Tu l'sés t-ôssi Bén qu'mi comint ç'qu'on fèt s'conte... come tu dis. On n'sondje a rén dins sès momints la !

**570) Robert** : Alèz, èn vos-ènondèz nén, ça n'chève a rén. I n'vos d'meure pus qu'a fé come lès tchéns quand on lès-angeûle, bachî l'tièsse, mète ès queûwe intrè lès pates èt dalér coûtchî !

**571) Jean-Pierre** : Si vos n'avèz qu'ça a m'dîre pou m'èrmontér l'moral, ça n'vôt nén lès pwènes di continuwér !

**572) Robert** : Di tout façon èl mô èst fé, adon « vogue la galère » on n'd'è more nén. Èl seûl conséy qui dj'é a vos donér èst l'chûvant ; Si ça vos-arive co wètèz di vos rastènu. (*il sort*)

**Scène 14 : Jean-Pierre et Clara.**

**573) Jean-Pierre** : (*tourne en rond.*) inoçint. Comint anoncî a m'feume qui sophie ratind in-èfant ètou !...I fôt m'lançî, dji n'é nén l'chwès... (*Clara revient de la chambre.*)

**574) Clara** : Dj'é...fé...çu...qui...mo...ssieû...m'a...d'man...dè...èt...dj'é...vu...ma...dame...achî...de...su...l'lit...pad'...vant...lès...uchs...dè...l'gâr...dè...robes...gran...des...ô...lô...djes...

**575) Jean-Pierre** : Clâra, donèz m in còp d'mwin va svp ! (*A ce moment, une fumée se dégage du cerveau de Clara, Jean-Pierre surpris se précipite.*) Crè tonwère, qwè ç'qui vos arive ? (*Il court dans le hall et ramène un extincteur.*)

**576) Clara** : Ratindèz...c'est...nor...mal ...ça...arive...quand...dji...fé...tra...vayî...èm...més...mémwères...èt...qui...dji...rè...flèchî...d'trop...n'eû...chèz...nén...peû...ça...n'pout...mô...di vos...ari...vér...

**577) Jean-Pierre** : Mèrçi ! Ça fêt toudis pléji a ètinde ! (*Il ramène l'extincteur.*) Èt adon, pou mès-anmèrdes qwè ç'qui vos m'consèyèz ?

**578) Clara** : Lès...si...gnes...astro...logique...da...ma...dame...dij'nut qu'èle...a...v'nu...ô...monde...èl...vint...quate...du...mwès...d'awousse...dij'neuf...cint...sèptante...wit...çu...qui...vout...dîre...qu'èle...èst...vièrge...ascendant bé...lier...c'est...l'mo...mint...c'è...st-ène...bonne...pé...riòde...pou...awè...dès...ra...pòrts...di...bonne...qua...litès...

**579) Jean-Pierre** : D'abòrd dji m'èva tout t'tchûte ! (*Il sort coté chambres.*)

**580) Clara** : Atin...tion !... Atin...tion !...Èl...logi...cièl...di... l'oro...scope...dit...qui...gn'a...ène...èreûr...dins...lès...do...néyes...lès...bou...nès...do...néyes...sont ; ... cara...ctère...mour...gagneûs...tou...dis...prèsse...a...s'bate...ça...pout...min...me...dalér...dju...sse...qu'ô...crime...alèrte...alèrte èle...n'est...nén...a...prinde...avè...dès...pi...çètes...atintion !...atintion ! (*Soudain un fracas suivi d'injures.*)

**581) Annie** : (*voix off.*) Ça vos mè l'pay'rèz ! Vûdèz d'èm vîye èt dèl môjo, wòrd di mès-îs ! (*Jean-Pierre entre, la veste complètement en lambeaux, un œil pocher et les cheveux en bataille.*)

**582) Clara** : Ça...s'pa...sse...bén ?

**583) Jean-Pierre** : Fôrt bén mèrçi ! V'la çu qui arive quand on-èst franc èt onète. Quand a vous, si vos v'lèz d'meurér ci fôra inspèctér vo donéyes astrologique, dji n'sé nén ayû ç'qui vos lès-avèz yeû, mins èles lèy'nut a désirér !

**Scène 15 : Jean-Pierre, Thérèse, Annie, Clara, Karine .**

**584) Jean-Pierre** : (*Il se laisse tomber sur le canapé, Thérèse entre avec ses valises.*) Vous, vos-arivèz toudis quand i n'fôt nèn !

**585) Thérèse** : Qué bia maquiyâdje ! C'est vous qui toûne èl film « le retour de Frankinstin » ?

**586) Jean-Pierre** : On dit ; Frankeinstein !

**587) Thérèse** : A l'après d'ène virgule, ça dwèt yèsse ça !

**588) Jean-Pierre** : C'est ça ! Vos m'rèvoyèz l'bale, c'est d'bonne guère ! (*Annie entre.*)

**589) Thérèse** : Èt bén v'la, dji m'èva. Dj'é anfin pus prinde contact avè ène agence qui va v'nu m'quéer an vwètùre. dji n'seû nèn seûr d'awè tout compris, çu què seûr c'est qu'dins deûs-eures... (*bien haut.*) a moi la mér ! Pèrdèz bén sogne d'èm pètitte Karine, domâdje qu'èle a èscole èt qu'èle dwèt d'meurér çì...pace qui pou l'momint on n'pout nèn dîre qui ça sint l'bonne umeûr droci...nèn vré Clâra ?

**590) Clara** : A...firm...atif...

**591) Thérèse** : Alèz d'abord, c'est come on-a dit, ar'vwêr bia gârçon. (*le toise.*) Franch'mint pou in futûre popa !...Fôreut sognî n'miyète vo t'nûwe ! Quand a vous m'fîye, wètèz di vos r'pôsér...dins vo n-état ! Vos-avèz in visâdje tout stindu èt bladjet, on dîreut n'saquî qui vént di s'tourmintér.

**592) Annie** : Qwè dalér pinsér la ! Tout va pou l'mieus dins l'mèyeû dès mondes, (*à J-P.*) nèn vré m'chèri ? (*Ouvre la porte de la cuisine.*) Karine, venèz dîre ar'vwêre a moman !

**593) Karine** : (*entre.*) Vos-avèz trouvèz n'saquî pou vos mwin.nér ?

**594) Thérèse** : (*très théâtral.*) Quand on veut...on peut ! Nè l'roublyèz jamés m'chèriye...jamés ! Alèz ar'vwêre a tèrtous èt a bén râde. (*On se fait la bise, elle s'adresse a Karine.*) Èt surtout m'chèriye, travayèz bén, èn vos coûtchèz nèn trop târd èt n'dimeurèz nèn trop lontins su intèrnèt...èt intrè nous, survèyèz bén cès deûs la, is d'ont bén dandjî ! Ah Clâra, ar'vwêre a vous èt bon corâdje !

**595) Clara** : Ar...vwêre...ma...dame...èspè...rons...a...bén...râde... (*Karine accompagne Thérèse.*)

**596) Jean-Pierre** : Bon, c'est nèn d'tout ça mins fôreut m'candjî !

**597) Annie** : C'est vré, vos-avèz l'ér di yèsse in-ome batu ! (*Rire.*)  
**598) Jean-Pierre** : Ça vos fèt rîre vous ? Vos n'trouvèz nén qui vos-y avèz stî ène miyète fôrt... on discuteut la djintimint, an toute franchîse...

**599) Annie** : Vos-ôrîz p'tête voulu qui dj'vos rèbrasse...vôrén ! (*Elle lève la main, Jean-Pierre se sauve dans la salle de bain.*) Clâra, vos v'lèz bén dalér lîy fé in p'tit massâdje come vos m'l'avèz fé t'taleûr ?

**600) Clâra** : Avè...plé...jî...ma...dame...(*Elle sort.*)

### **Scène 16 : Annie, Sophie et Jean-Pierre**

**601) Annie** : (*Un instant se passe. Elle se dirige vers la porte d'entrée.*) Ça va, vos p'lèz rintrér.

**602) Sophie** : Èt adon, comint va no mèsse chârieus ?

**603) Annie** : Il-è-st-a pwint. I m'a dit qui vos ratindîz in-èfant, insi dj'é pus lyî foute ène ranch'néye, mins a ç'te-eûre i s'reut tins d'arèter l'comédîye. Instalèz vous pa d'rî l'uch dè l'cujène, an-eûchant sogne di l'lèyî n'miyète ô lôdje, insi vos-intindrèz tout èt quand i r'vénra...(*elle stoppe la conversation en entendant du bruit derrière la porte de la salle de bain.*) On vîra, muchèz-vous ! (*Sophie sort et Jean-Pierre revient.*) Achidèz-vous m'chère keûr, nos-avons a discutér.

**604) Jean-Pierre** : Qwè ç'qui ça muche ène djintiyèsse parèye ?

**605) Annie** : Oh rén di spéciâl ! Dijons qui...dj'é reflèchî ! Èt c'est vré qui « l'erreur est humaine ! » Nén vré ? Mins fôt qu'ça s'arète, ètou, vos dalèz sèré vos-îs èt m'fé saquantès promèsses.

**606) Jean-Pierre** : Sèrer mès-îs ? Pouqwè ?

**607) Annie** : Pou yèsse concentrè. Fèyèz çu qu' dji vos d'mande, èt tout s'pass'ra bén.

**608) Jean-Pierre** : Ça c'est vous qui l'dit ! Après ç'qui dj'vén d'prinde dins l'sale di bin ! Dj'é dès doutes wèyèz ! (*Il reste assis et ferme les yeux.*)

**609) Annie** : Calmèz vous èt rèspandèz. Vos m'promètèz di n'pus jamés r'vîr Sophie ?

**610) Jean-Pierre** : Promis.

**611) Annie** : Di n'pus jamés lîy télèfonér ?

**612) Jean-Pierre** : Promis. (*gardant les yeux fermés.*) Vos savèz, Sophie, ça n'est qu'ène èwaréye, (*Sophie entre et fait face a Jean-Pierre.*) èt l'maleûreûse avantûre... ou pus râde mésavantûre, qui dj'é yeû avè léy, c'est pace qui j'aveut trop bù, sins qwè vos compèrdèz bèn qui mô foutûwe come èle èst...d'acôrd, èle a dès bias îs, mins c'est domâdje qu'is sont muchîs pas sès-orâyes t't-ossî grandes qui dès fouyes di rubâbe. (*Il reçoit une gifle de Sophie. Il ouvre les yeux tout en frottant sa joue.*) Vous !!! Qwè ç'qui vos fèyèz la ?

**613) Sophie** : Ça. (*De nouveau une gifle.*) C'est pou l' mô foutûwe, èst çtèl-ci (*une autre gifle.*) c'est pou mès foûyes di rubâbe...(*Elle lève encore la main, hésite mais renonce et tout en se dirigent vers la porte de sortie...*) Annie, dji vos léy avè vo n-imbècîle, mins vos stèz a plinde èm pôve fiye ! Pou trouver pîre come inocint, fôreut d'dja s'lèvér timpe ! (*Sort en claquant la porte, Jean-Pierre fait mine de la suivre.*)

### **Scène 17 : Annie, Clara et Jean-Pierre.**

**614) Annie** : (*le retient tendrement.*) Non, lèyèz tchér...

**615) Jean-Pierre** : Dji n'pout nèn fé ça...dins s'n-état !

**616) Annie** : Vos pârlèz...d'in nouvia né ?

**617) Jean-Pierre** : Bén...oyi.

**618) Annie** : I gn-a pont d'nouvia né, rén n'est vré la d'dins !

**619) Jean-Pierre** : Comint ça ?

**620) Annie** : Sophie n'ratind pont d'èfant, c'è-st-in còp montè intrè nous deûs pou vos fé rèflèchî.

**621) Jean-Pierre** : Qwè !!! Ôh lès bounes a rén ! Ôh lès mwéches an tout, vos n'èstèz nèn onteuses ?

**622) Annie** : Dijèz vous èl culot n'vos stouffî nèn ! C'est vous qui d'vreut yèsse onteûs di donèr dès cours di moral ! Ça mis-a pârt, c'est qu'vos vos rindèz conte a ç'te-eûre dins qué mârmelâde vos-èstîz an èûchant n'coumére ! Fôt toudis rèflèchî avant d'fé n'bièstrîye !

**623) Jean-Pierre** : Vos-avèz réson...in còp d'pus duvrè-j dire, dji n'saveu pus pa yû toûrnér ! (*Clara entre et se place derrière le canapé.*)

**624) Annie** : Jean-Pierre, nos dalons nos mète d'acôrd in còp pou toutes ! Èn pinsons pus a çu qui vént d'arivér, on r'mèt lès conteûrs a zéro. Nos d'vons yèsse loyî

yun a l'ôte pou toudis...sondjèz qui dins sèt mwès...èt ça c'est bén vré, nos-ôrons in p'tit a al'vér. (*Ils s'assoient sur le canapé, en amoureux. Clara derrière fait mine de tirer une flèche comme cupidon.*)

**625) Jean-Pierre** : C'est vré qui ça fét du bén d'awè l'tranquilité...rén qui nous deûs, anfin casimint. (*Il regarde Clara et lui fait signe de sortir. Pendant qu' Annie et Jean-Pierre s'enlacent, Clara revient et éteint la lumière.*) Ça fét du bén di yèsse ô calme ! Vo moman dwèt yèsse lon...nén vré ? (*Juste au même moment Thérèse entre avec ses valises, allume la lumière.*)

### **Scène 18 : Thérèse, Annie, Karine et Jean-Pierre.**

**626) Jean-Pierre** : (*se lève d'un trait.*) C'est nén l'vré ! Dijèz-m qui c'è-st-in mwés rève !

**627) Annie** : Moman, qwè ç'qui vos fèyèz la ?

**628) Thérèse** : Come dji vos l'dijeu...quand on-a pont d'chance....

**629) Jean-Pierre** : (*très sec.*) A qui l'dijéz !

**630) Annie** : (*Très douce.*) Jean-Pierre !

**631) Jean-Pierre** : (*faussement gentil.*) On vos choûte, bèle moman.

**632) Thérèse** : Vos n'mi crwèrèz nén ! Èl fameûse agence qui d'veut m'èvoyî n'vwètture...

**633) Annie** : Oyi, qwè ?

**634) Thérèse** : Figurèz-vous qui c'èsteut yeune sins tchôfeû.

**635) Annie** : Èt adon ?

**636) Thérèse** : Mins anfin Annie ! Vos savèz bén qui dji n'é pont d'permî ! Dji n'sé nén d'dja mwin.nér n'bèrwète !

**637) Karine** : (*Karine entre.*) Moman !!! Vos n'èstèz nén èvoye ?

**638) Thérèse** : Come dji vént dè l'dîre...

**639) Karine** : (*coupe.*) Ène vwètture sins tchôfeû. Ça n'fét rén on va arindjî ça (*Elle sort et revient aussitôt avec Clara en la tenant par la main.*)

**640) Karine** : Clâra va vos mwin.nér n'impôrte ayû ç'qui vos l'voudrèz ! Èt Jean Pierre...béh...i n'ôra pus qu'a cachî ène ôte mèskène ! Nén vré bia frère ? (*A ce moment toutes les lumières du robot s'allument et la fumée se dégage.*)

**641) Clara** : Ah non in ! Is n'vont nén r'mète ça ! Pou fini, tous mès fusîbes vont sôt'lés ! (*Les lumières s'éteignent. On entend un bruit de pétard et le robot s'immobilise.*)

**ET LE RIDEAU TOMBE**

Ham-sur-Heure mardi 3 octobre 2006